



La Voix de l'Est

La Voix de l'excellence
honore Lorraine Deschênes

- page 14 -

Battue monstre pour retrouver
le corps de sa sœur

- page 2 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



RETOUR ÉMOUVANT D'ANDRÉ BEAUDOIN

- page 27

CAHIER PAS «BÊTES» DU TOUT

- 12 pages

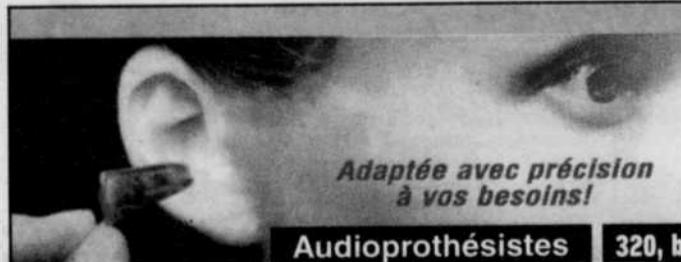
Mort tragique d'un Farnhamien

Un mégot oublié?



page 3

photo Stéphanie Champagne



Adaptée avec précision
à vos besoins!

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau C, Granby

Vous entendez mais ne comprenez pas toujours !
Nouvelle technologie 100% numérique

Laflamme & Associés

Une prothèse auditive SANS FRAIS
ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les
règles de la RAMQ. Le modèle
illustré n'est pas couvert.

378-7337

www.laflammeetassocies.com

Montréal, Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval - 1 800 422-6181

279648V

Repères

À lire demain



Jean-Sébastien
Lavoie:
un album
à son image

Météo

Aujourd'hui
max 20 min 4



Dégagement.

Demain
max 18 min 6

Possibilité
d'averses.

Loteries

Quotidienne 3
898

Quotidienne 4
3122

Extra
604576

Dimanche

max 13 min 4

Possibilité
d'averses.

Index

Agenda	page 17
À ne pas répéter	page 12
Décès	page 23
Jeux	page 16
Opinion	page 10
Petites annonces	page 18
Sports	page 24
Statistiques	page 24

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est journal de seconde classe, enregistré n° 0679
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le
presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

300 volontaires attendus

Une grande battue organisée pour retrouver
le cadavre d'Anne Lapointe

MARIEVILLE

La sœur d'Anne Lapointe, cette dame qui aurait été tuée par son conjoint, puis dissimulée dans une malle pour être finalement balancée en bordure d'une route, n'a pas l'intention de baisser les bras. Une grande battue aura lieu le 16 octobre afin de tenter de retrouver le cadavre de la victime.



Jean-Philippe
Pineault

jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

Linda Lapointe souhaite absolument retrouver le corps de la Marievilloise de 47 ans avant le début des procédures intentées contre Christian Leclaire, qui s'amorceront au



archives La Voix de l'Est

Linda Lapointe souhaite absolument que le corps de sa sœur Anne soit retrouvé avant le début du procès de Christian Leclaire.

mois de janvier.

«Je n'attendrai pas que quelqu'un tombe dessus, raconte la dame, durement éprouvée depuis la mort de sa sœur. J'aimerais qu'on la retrouve avant le début de son procès pour ne pas que les accusations tombent et pour étoffer la cause.»

Les recherches s'effectueront sur un large territoire. M^{me} Lapointe compte en effet fouiller tous les bosquets entre Marieville et Abercorn sur une distance de 150 pieds de chaque côté de la route.

«Il (Christian Leclaire) a été vu entre ces deux villes-là en train de sortir avec le coffre à Abercorn», explique la résidente de Marieville.

«Ça me surprendrait qu'il soit allé plus loin que ça», souligne-t-elle.

«Je suis bien positive»

Même si les recherches de la SQ n'ont rien donné, M^{me} Lapointe est

confiante que la battue, à laquelle plus de 300 personnes sont attendues, portera ses fruits.

«Je suis bien positive qu'on la retrouve, dit-elle. Plus il y a de monde et plus grandes sont les chances de la retrouver.»

Appel à tous

Linda Lapointe lance un appel à la population pour l'aider dans ses recherches. Les personnes qui voudraient participer à la battue sont invitées à se rendre, à Marieville, chez Robert Transports aux abords de la route 227 et au terrain municipal à Abercorn, le 16 octobre prochain dès 9h.

«Ceux qui vont venir devraient amener des dossards parce que c'est le temps de la chasse», demande M^{me} Lapointe, qui ne voudrait pas qu'un autre drame se produise.

Bush et Kerry s'accrochent sur l'Irak lors du premier débat

CORAL GABLES, FLORIDE (AP)

La campagne présidentielle américaine est définitivement lancée et a commencé par un vif accrochage entre le sénateur John Kerry et George W. Bush, hier soir à l'Université de Miami lors du premier des trois débats qui doivent les opposer, le candidat démocrate accusant le président sortant d'avoir commis «une erreur colossale de jugement» en envahissant l'Irak.

Dès l'ouverture de ce débat, John Kerry s'est présenté comme un meilleur président que Bush pour protéger le pays contre d'autres attentats du style du 11 septembre et s'est engagé à se montrer résolu et fort dans la lutte contre le terrorisme.

«Mais nous devons aussi nous montrer intelligents, et l'intelligence suppose de ne pas nous détourner de la guerre au terrorisme en la portant en Irak».

«Le monde est meilleur sans Saddam Hussein», a rétorqué M. Bush en rappelant que son adversaire l'avait reconnu lui-même. Et M. Bush d'insister sur les changements d'opinion de son rival. «Il (John Kerry) a voté l'usage de la force (en Irak) et maintenant il estime que c'est une mauvaise guerre faite au mauvais

moment (...) Je pense pas que l'on puisse diriger ce pays si on dit mauvaise guerre, mauvais moment. Quel message envoient-on à ses troupes?», a demandé le président sortant.

M. Kerry a soutenu que son adversaire aurait dû dépenser plus d'argent dans la sécurité des ports, des aéroports, des centrales nucléaires et des usines chimiques plutôt que de donner des réductions fiscales qui n'ont bénéficié qu'aux plus riches.

«Ce ne sont pas mes valeurs. Je crois que notre priorité doit être de protéger les États-Unis», a-t-il lancé.

M. Bush, souvent penché contre son lutrin, a attaqué M. Kerry pour avoir voté contre une hausse du financement de la guerre en Irak, ce qui lui a attiré une réplique cinglante: «J'ai fait une erreur dans ma manière de parler de la guerre. Le président a eu tort d'envahir l'Irak. Qui a commis la pire erreur?»

Les enjeux de ce débat de 90 minutes tenu à l'Université de Miami étaient élevés. Le débat est considéré comme la meilleure chance de John Kerry de réduire l'écart qui le sépare de George W. Bush dans les sondages.

Quelques analystes politiques ont prédit une victoire pour M. Bush s'il réussissait à gagner au moins un point contre son adversaire au cours de l'affrontement télévisé.



photo AP

Avant le débat, des Américains ont manifesté à Miami. Le message était on ne peut plus clair.

M. Kerry semblait calme et confiant au cours des premières minutes du débat, remerciant l'Université de Miami et le modérateur Jim Lehrer d'animer la soirée. Il a aussi exprimé sa sympathie pour les gens de la Floride qui ont été frappés par quatre ouragans depuis le mois d'août.

M. Bush, qui détient une avance de 5% dans les sondages, a lui aussi tenu son bout quoiqu'il a paru agacé par certaines réponses de son adversaire.

Avis aux lecteurs

Exceptionnellement, les cotes boursières ne sont pas publiées aujourd'hui. Par ailleurs, la rubrique La Voix des jeunes sera publiée lundi.

Pierre BELLEFLEUR
VEND 1 propriété
TOUS LES 4 JOURS
depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

3 7 8 - 4 1 2 0 REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Francine Fournier
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements

615, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y1
Tél. bur. : (450) 372-4054, poste 276
Tél. dom. : (450) 378-9226
Sans frais : 1-888-840-8438
Télécopieur : (450) 777-2482
fra.fournier@agc.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE

Fin tragique d'un quinquagénaire

«En deux minutes, la façade avait pris feu»

FARNHAM

Un article de fumeur oublié pourrait être à l'origine de l'incendie qui a entraîné dans la mort mercredi soir Jacques Bourdon, un résidant de 56 ans de Farnham. Décrit par ses voisins comme un homme sans histoires, le pensionnaire a été retrouvé inerte dans une maison centenaire de Farnham ravagée par les flammes.



Hugo Meunier

hmeunier@favoixdelest.qc.ca

Si les enquêteurs écartent d'ores et déjà l'intervention d'une main criminelle dans cette affaire, plusieurs hypothèses demeurent envisageables. Des articles de fumeur, chandelles et bâtonnets d'encens ont entre autres été évoqués pour expliquer l'origine du sinistre. Selon les premières constatations, le brasier aurait pris naissance dans la cuisine de la demeure, située au 1068 Principale Est.

La victime a été retrouvée inconsciente par les pompiers dans sa chambre, au deuxième étage de la maison en bois.

La propriétaire de la demeure, Suzanne L'Heureux, travaillait à Cowansville au moment du drame. Selon des proches, la dame se trouvait rarement à sa résidence. Ses chiens auraient également péri dans l'incendie.

Amis de longue date

Hier, plusieurs voisins, proches ou curieux défilaient devant la maison carbonisée. Parmi eux se trouvait Fernand Leduc, un ami de longue date de Jacques Bourdon. «Ils m'ont appelé hier soir pour me dire que mon chum était mort», confie M. Leduc, dévasté par la perte de celui qu'il côtoyait depuis une vingtaine d'années.

Au lendemain du drame, M. Leduc, comme plusieurs, était en quête de réponses. «Il est peut-être mort étouffé? Je ne sais pas!», lance-t-il, attristé.

Selon des voisins, Jacques Bourdon était locataire depuis un an environ. Séparé, il était le père de deux enfants et travaillait de nuit pour la compagnie de tapis Beaulieu Canada.

La victime éprouvait des problèmes cardiaques et avait déjà subi deux infarctus, dont un tout récemment.

La consternation était également profonde pour André Dussault, ami proche et ancien colocataire de la victime. M. Dussault connaissait parfaitement les lieux de l'incendie, pour y avoir aussi occupé une chambre durant sept ans. Voilà un mois qu'il avait déménagé, non sans d'abord avoir développé une belle amitié avec M. Bourdon. «C'est un de mes meilleurs chums», a lancé M. Dussault, rongé par la tristesse.

Voisin tranquille

Assis dans son salon, Pierre Benoit regardait confortablement la dernière partie des Expos à la télévision lorsqu'il a perçu le tumulte chez son voisin d'en face. «Tout le bas de la maison s'était embrasé, en deux minutes, la façade avait pris feu», raconte M. Benoit, aussi policier à la SQ de Brome-Missisquoi.

Lui et d'autres Samaritains n'ont rien pu faire pour sauver l'occupant. «C'était impossible d'y entrer. Je ne



photo Stéphane Champagne

On ignore toujours les causes de l'incendie.

savais même pas qu'il était là», souligne-t-il. La force du brasier, surtout autour du foyer au rez-de-chaussée, a d'ailleurs tenu les pompiers de Sainte-Brigide et de Farnham occupés une bonne partie de la soirée.

Pierre Benoit décrit Jacques Bourdon comme un homme tranquille et sans histoires. «Je ne connais rien de lui. Le seul temps où je le voyais, c'est cet hiver. Il donnait un coup de pelle et fumait une cigarette et ainsi

de suite», se rappelle le voisin.

Les spécialistes en scènes d'incendie et enquêteurs du bureau régional d'enquête de la Sûreté du Québec ont ouvert l'enquête mercredi soir pour tenter de déterminer la cause du sinistre. Hier après-midi, ils étaient toujours à l'intérieur de la maison en ruine pour tenter de rassembler les pièces du casse-tête. La SQ estime être en mesure d'en savoir plus au début de la semaine prochaine.



photo Alain Dion



photo Alain Dion

Des enquêteurs en scène de crime ont ratissé la maison en ruine. André Dussault a perdu un de ses meilleurs amis.

COUPON À DÉCOUPER • COUPON À DÉCOUPER

CENTRE AUTO

Protégez votre investissement.
NOUVEL ANTIROUILLE DE HAUTE
QUALITÉ BIODÉGRADABLE ET
ÉCOLOGIQUE

Spécial :

54,95\$

Rabais de 10\$



BIOPROTECT

testé à 50°C



Ne coule pas



Ne craque pas

GRANBY SEULEMENT



70

Simonds
Nord
Granby
378-9884

Prix en vigueur jusqu'à 8 octobre 2004

281063V

Les étudiants de Bishop's affluent... à Knowlton!

Jean-Philippe Pineault

KNOWLTON

Afin de répondre à une demande croissante, l'Université Bishop's a ouvert un campus à Knowlton qui accueille depuis septembre plus de 200 étudiants.

Les nouveaux locaux de l'établissement scolaire, qui s'étendent sur une propriété de deux acres, comptent plusieurs ateliers spacieux. Le campus comprend également des bureaux et des salles de classes pouvant recevoir jusqu'à une trentaine d'élèves.

L'université offre des programmes du certificat et du baccalauréat en arts visuels, ainsi que des cours de sciences humaines et de langues.

«Les gens peuvent prendre des cours d'art mais aussi de langues, d'histoire, de religion et de psychologie», explique la coordonnatrice du campus, Louise Jamet.

Les arts à la campagne

Résidente de Knowlton et fréquemment sur la route entre l'Université Bishop's et l'Université du Québec à Trois-Rivières où elle enseigne, M^{me} Jamet a proposé à l'établissement anglophone, il y a sept ans, d'offrir quelque cours d'art à ses concitoyens.



photo La Tribune

L'Université Bishop's a fait l'acquisition d'une propriété de deux acres dans le paisible village de Knowlton.

La clientèle, qui comptait 10 personnes en 1995, n'a jamais cessé de croître, relate la professeure d'art.

«Au début, je donnais les cours

dans une salle communautaire, se rappelle M^{me} Jamet. Par la suite on a déménagé dans une maison, mais c'est

aussi devenu trop petit. L'université a

donc décidé d'acheter une plus grande propriété.»

Neuf enseignants dispenseront cette année la formation aux 200 étu-

dants inscrits. Un achalandage record.

«C'est de loin la plus grosse session à ce jour, se réjouit la coordonnatrice du campus. Lors de la meilleure session, on avait eu 160 étudiants.»

Pour retraités

L'établissement de Knowlton cible les personnes qui sont à l'aube d'une retraite et qui souhaitent profiter de leurs temps libres pour apprendre.

«Les professionnels qui prennent leur retraite veulent continuer d'être actifs intellectuellement, explique M^{me} Jamet. C'est à ces gens-là que l'on s'adresse.»

«Ces gens-là, poursuit-elle, ne veulent pas jouer aux cartes tout le temps. Ils veulent des activités stimulantes.»

Du grabuge à Knowlton?

Même si les étudiants de l'Université Bishop's ont défrayé la manchettes à plusieurs reprises pour avoir fait du grabuge lors de fêtes un peu trop arrosées, M^{me} Jamet assure que la situation ne risque pas de se produire au campus de Knowlton.

«Il ne faut pas s'inquiéter, dit-elle. La moyenne d'âge est entre 40 et 60 ans. Ce ne sont pas des jeunes de 18 ou 19 ans.»

CENTRE DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX LA POMMERAIE

CONCOURS MONDIAL DE L'ALLAITEMENT À L'HÔPITAL BMP

Grand défi-allaitement quintessence 2004

GRATUIT

Invitation aux femmes qui allaitent ainsi que leur famille à participer à un concours mondial d'allaitement.

Une activité dans le cadre de la semaine mondiale de l'allaitement pour sensibiliser la population au fait que l'allaitement est une fonction naturelle qui peut s'exercer dans un endroit public.

Au programme :

conférence | visite des kiosques d'information clinique conseil en allaitement | animation pour les enfants décompte officiel des duos mère-bébé à 11 heures et goûter.

Le samedi 2 octobre, à 10 h dans le hall d'entrée de l'Hôpital BMP au 950, rue Principale à Cowansville.

Pour information et réservation : 266-5503

Une initiative des membres du comité local en allaitement de Brome-Missisquoi

281332V

Martin met un holà à la hausse de salaire des députés

OTTAWA (PC)

Prenant les devants pour éviter de se placer dans une situation difficile, le premier ministre Paul Martin a officiellement fermé la porte aux généreuses augmentations de salaire pour les députés fédéraux.

Avant même que les députés ne puissent discuter de la recommandation du comité indépendant responsable d'évaluer les salaires des magistrats et des

députés, M. Martin a dit un «non» catégorique à la hausse de salaire de 10 %.

Le premier ministre fait aussi marche arrière puisqu'il a annoncé son intention de modifier la loi, adoptée en 2001, et qui détermine le processus des hausses salariales des députés.

Pour l'heure, une hausse des émoluments des juges nommés par le fédéral équivaut automatiquement à une augmentation des salaires des députés, et vice-versa. À l'époque, le gouvernement de Jean Chrétien avait greffé cette dis-

position à la loi afin d'éviter que les parlementaires décident de leurs propres salaires.

La question d'une augmentation des salaires des députés aurait été difficile à justifier. Le gouvernement fait face au débrayage de plus de 40 000 fonctionnaires. Ottawa leur refuse une augmentation de 2 % cette année.

Un député fédéral gagne 141 000 \$ par année, un ministre 208 600 \$. Les juges fédéraux gagnent en moyenne 221 400 \$.

Brodeur libérée de toute accusation

GRANBY (PF) — Accusée d'avoir poignardé sa mère à plusieurs reprises pendant que celle-ci dormait, Sonia Brodeur a été exonérée de toute charge, hier, au palais de justice de Granby. À la lumière de nombreuses évaluations psychiatriques, le tribunal a fait valoir l'état de santé mentale déficient de la jeune femme de 23 ans. «Vous n'étiez pas assez lucide, le 8 mars dernier, pour être criminellement responsable de vos actes», a souligné le juge François Marchand de la Cour du Québec.

Depuis peu, Sonia Brodeur était déjà retournée vivre chez sa mère, dans le Canton de Granby. Elle sera médicalement suivie.

Le cambrioleur reste sous les verrous

GRANBY (PF) — Vu son lourd passé judiciaire et ses habitudes récidivistes, toute remise en liberté a été refusée à Francis Énair, hier. Énair a été intercepté mardi alors qu'il tentait de cambrioler un commerce d'informatique de la rue Principale, à Granby avec un présumé complice, Alain Thériault. Accusé d'introduction par effraction et d'avoir eu en sa possession des outils de cambriolage, Francis Énair a plaidé coupable et restera détenu jusqu'à sa sentence.

Le fuyard comparait

(JPP) Le fuyard qui a tenu les policiers en haleine le week-end dernier

lors d'une spectaculaire poursuite sur l'autoroute 10, qui a pris fin à Marieville, a comparu cette semaine au palais de justice de Longueuil.

Frédéric Gosselin, 31 ans, fait face à 27 chefs d'accusations notamment d'avoir braqué une arme à feu, de conduite dangereuse, de délit de fuite et de vol de véhicule.

Il est également accusé d'avoir omis d'arrêter son véhicule, de vol qualifié, de voies de faits et de méfait de plus de 5000 \$.

Le résidant de St-Hubert a été arrêté samedi dernier au terme d'une poursuite qui a fait plusieurs blessés et donné la frousse à plusieurs citoyens.

INTER
SÉCURITÉ D L

ALARMES
INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système



Daniel Lavallée
propriétaire

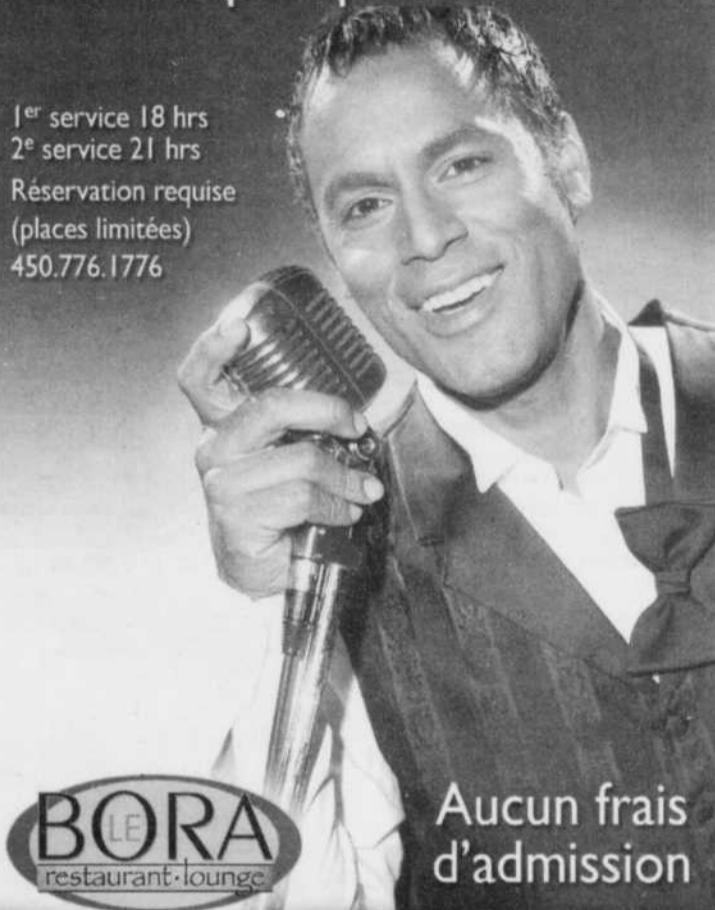
Sur rendez-vous

Bureau : (450) 372-1995

5 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 OCTOBRE 2004

Demain sam. 2 oct. CHARLES BIDDLE JR Super-spectacle

1^{er} service 18 hrs
2^e service 21 hrs
Réservation requise
(places limitées)
450.776.1776



BORA
restaurant-lounge

Aucun frais
d'admission

150 St-Jacques, Granby • www.leborarestaurantlounge.com • 450.776.1776



Kathleen
CHAGNON
Cell.: 770-0518

La réussite d'un projet commence par une équipe

SOLIDE
378-4120



André
BELANGER
Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
288113V

CINÉMAS
LES GALERIES GRANBY
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca
HORAIRES: 378-7614

ÉTERNELLE 16 ANS

Sem. à 19 h et 21 h 15
Sam. et dim. à 13 h, 15 h 15, 19 h et 21 h 15

PAPARAZZI 13 ANS

Sem. à 19 h 30 et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

CAPITAINE SKY et le MONDE de DEMAIN G GÉNÉRAL

Sem. à 19 h 15 et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 45, 19 h 15 et 21 h 30

Le cinéma Élysée



**Bientôt un événement
changera le film de votre vie**

L'arrivée du cinéma Élysée

Suivez le décompte par l'infofilm

776-1115

www.cinentreprise.com

Un tout nouveau complexe cinématographique à la fine pointe de la technologie

280960V

C'est le temps des vendanges!

DUNHAM

Bacchus, le dieu du vin et de la vigne, s'est fait indulgent avec les viticulteurs de la région. Sec et chaud, le mois de septembre a été favorable à la croissance des raisins, contrairement aux mois d'été gris et pluvieux. Qu'à cela ne tienne, la cuvée s'annonce déjà bonne.



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«On était un peu inquiets à la fin août, mais le mois de septembre nous a permis de rattraper du temps. Le taux de sucre du raisin est bon», a affirmé hier Charles-Henri de Coussergues, copropriétaire du vignoble l'Orpailleur à Dunham.

Pour avoir «un maximum de qualité, le raisin doit connaître une période de sécheresse», relève-t-il. Quoique tardive, cette période était quand même au rendez-vous cette année.

Les vendanges battent déjà leur plein depuis deux semaines à l'Orpailleur. Sept jours sur sept, une douzaine de cueilleurs s'activent dans les vignes dès 7h30 le matin. «Il n'a pas plu depuis le début des vendanges, c'est rare ça», souligne M. de Coussergues.

«Habituellement, il pleut toujours durant les vendanges, ce qui permet aux cueilleurs de se reposer un peu. Là, je suis obligé de leur dire d'arrêter», ajoute-t-il.

Venus de loin

Si l'Orpailleur compte quelques vendangeurs réguliers, un petit groupe de néophytes de la vigne se joignent toujours au groupe.

«Il y a toujours des gens qui m'appellent pour faire les vendanges. On

fonctionne selon le principe du premier arrivé, premier servi. Je dois avoir refusé 30 cueilleurs cette année», dit Charles-Henri de Coussergues.

Une chef-cuisinière de l'Outaouais a ainsi pris trois semaines de congé pour prendre part aux vendanges. Et si plusieurs Québécois font le voyage jusqu'en France pour cueillir les raisins des vignes françaises, le contraire s'applique à l'Orpailleur. Une Française est venue expérimenter les vendanges en sol québécois.

Plus grand vignoble au Québec avec ses 13 hectares, l'Orpailleur prévoit produire quelque 120 000 bouteilles de vin cette année. Les premières fermentations,

avec
«leurs

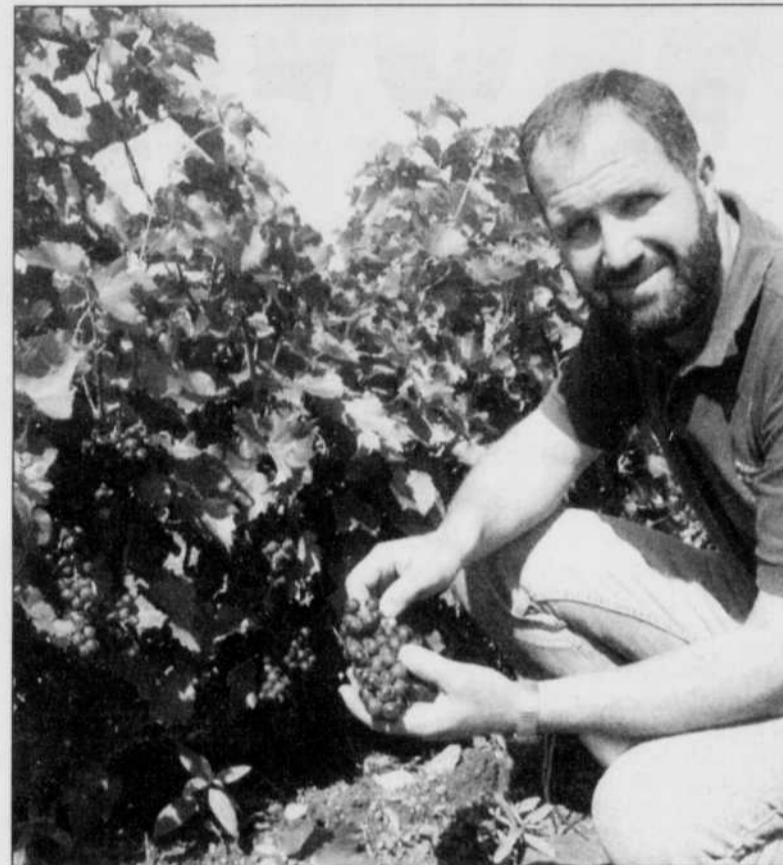
arômes de fleurs blanches», laissent présager une bonne cuvée, selon M. de Coussergues.

Une bonne année

La cuvée 2004 sera aussi bonne au Domaine de l'Ardennais à Stanbridge East, propriété depuis 2002 de Gary Skinner et Lucie Larose. «Le soleil en septembre nous a donné un bon coup de pouce. Les vignes sont chargées. Ça devrait être une bonne année», a commenté Lise Skinner.

Là aussi, les vendanges sont en cours depuis une semaine et demie. Elles devraient se poursuivre jusqu'à la fin de la semaine.

Ce n'est toutefois



photos archives La Voix de l'Est

«On était un peu inquiets à la fin août, mais le mois de septembre nous a permis de rattraper du temps», a affirmé hier Charles-Henri de Coussergues, copropriétaire du vignoble l'Orpailleur à Dunham.

qu'à partir de lundi prochain que les cueilleurs s'activeront dans les vignes du Domaine des Côtes d'Ardoise à Dunham. L'opération devrait s'étirer sur trois semaines. «On attend que le raisin soit le plus mûr possible», dit Jean-Pierre Ménard.

Près d'une vingtaine de personnes, soit quelques vendangeurs «réguliers» et des cueilleurs qui troqueront les pommes pour les raisins, seront à l'oeuvre.

Environ 25 000 bouteilles sont pro-

duites annuellement aux Côtes d'Ardoise à Dunham qui appartient au D^r Jacques Papillon.

Les vendanges ne seront par ailleurs pas complètement terminées à l'Orpailleur; la cueillette des raisins reprendra de plus belle entre le 20 décembre et le 15 janvier pour la production du vin de glace. Un nectar de plus en plus apprécié au Québec. «C'est un produit qui se marie très bien avec notre climat», conclut M. de Coussergues.

Une rentrée en santé

Café . Bistro
L'Européen

PETIT DÉJEUNER SEULEMENT 2^e repas à 1/2 prix*

* Sur présentation de ce coupon. (Valeur égale ou moindre) Du lundi au vendredi. Valable jusqu'au 29 oct. 2004.

PANINI 2^e repas à 1/2 prix*

* Sur présentation de ce coupon. (Valeur égale ou moindre) Du lundi au vendredi. Valable jusqu'au 29 oct. 2004.

4 ans... Ça se fête!

246 Robinson Sud, Granby
• 776-1050 •

OUVERT TOUS LES JOURS : de 7 h à 15 h

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY

Remplacement esthétique
• Traitement préventif de la perte de cheveux

• Microgreffe chirurgicale en collaboration avec un omnipraticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite
Granby • 372-0377

12 roses pour 14\$

Bambou disponible à l'unité ou en arrangement

Maison Montcalm FLEURISTE

372-3925 210 York Granby

WOW!

**MEUBLES, MATELAS,
ÉLECTROMÉNAGERS,
ARTICLES DE DÉCORATION
TOUT DOIT SORTIR!**

LA VENTE SOUS LA

TENTE

EST DE RETOUR!

En collaboration avec les manufacturiers.

Présentement en cours!

Jusqu'à
70%
de rabais!



**SECTIONNEL
AVEC SOFA-LIT 1099\$**



**5
mcx 899\$
MOBILIER DE CUISINE
EN CHÊNE, TABLE, 4 CHAISES
COUR: 1799\$ Qté: 3**

Jusqu'à
36 mois
pour payer
sans intérêt*



**CHAISE
199\$
TABOURET
69\$**



Ne manquez
pas ça...
Faites vite!
Premiers
arrivés...

GRATUIT
12 canettes
de COKE
dans le nouvel
emballage
**PRATICO
FRIGO!**

**AVEC TOUT
ACHAT DE 100\$
ET PLUS.
AUX 500
PREMIERS
CLIENTS.**

Photos à titre indicatif.
Certains articles peuvent être
légèrement endommagés
et sont vendus tels que vus.
Quantités limitées.



**MEUBLES
GEMO**

**633, Dufferin Granby
372.5896**

*Sujet à l'approbation
du crédit. Détails en magasin.



Dumoulin
Électronique - Informatique - Photo - Communication

CORBEIL
ELECTROMÉNAGERS
Le seul VRAI spécialiste de l'électroménager!

L'anti-inflammatoire Vioxx retiré du marché

Rollande Parent

MONTRÉAL (PC)

Le retrait du marché mondial de l'anti-inflammatoire Vioxx de la pharmacie Merck, pour des raisons de toxicité, risque de lui faire perdre gros puisqu'en 2003 les ventes mondiales du produit totalisaient 2,5 milliards \$ US, soit de 15 à 20 % des ventes de l'ensemble de ses produits. Au Québec, en 2003, dans le cadre du régime public d'assurance-médicaments uniquement, Vioxx a nécessité des débours de 29,2 millions \$.

Pas moins de 723 000 ordonnances avaient été rédigées à l'intention de 232 000 Québécois inscrits au programme d'assurance-médicaments.

Dans la même famille de médicaments, Celebrex, de Pfizer, avait entraîné de son côté des déboursés de 31,8 millions \$ en 2003, selon Roland Villeneuve, directeur général adjoint de la planification stratégique aux affaires pharmaceutiques, du ministère de la Santé et des Services sociaux. Celebrex et Vioxx étaient sur la liste des médicaments remboursables par le régime public depuis l'an 2000.

Étude

Chez Merck, François Bertrand, médecin et directeur administratif de la recherche médicale a expliqué que le retrait avait été décidé après qu'une étude menée par Merck auprès de 2600 patients, à compter de l'an 2000, ait démontré qu'il y avait un risque accru de paralysie cérébrale et d'infarctus, après 18 mois de prise quotidienne du médicament.

Au cours des deux ou trois dernières années, des analyses rétrospectives menées non pas par Merck, mais par des chercheurs indépendants, avaient conclu à une possible augmentation du risque d'événements cardiovasculaires. D'ailleurs, un recours collectif a été entrepris à ce sujet aux États-Unis.

Merck met maintenant ses espoirs dans une autre molécule déjà commercialisée dans une quarantaine de pays, mais ni aux États-Unis ni au Canada, et pour laquelle des études sont en cours pour mesurer si elle aura des effets néga-

tifs au niveau cardiovasculaire, a expliqué M. Bertrand.

Aux détracteurs de Vioxx (de la famille des Cox2) qui font valoir que le produit n'a pas rempli ses promesses, M. Bertrand fait remarquer qu'avant la mise en vente de Vioxx, 1900 Canadiens mouraient chaque année des effets des médicaments anti-inflammatoires de premier génération (de la famille des COX1) «Avec le Vioxx, le risque était diminué de plus de 55 %», a-t-il fait valoir.

Pas étonnant

Aux yeux de Pierre Biron, spécialiste de la pharmacovigilance et ex-professeur à l'Université de Montréal, le retrait de Vioxx n'est pas étonnant.

«C'est certain que Vioxx causait depuis longtemps des dépenses non justifiées. C'est bien d'avoir un produit légèrement moins nocif pour l'estomac pour, par exemple, des personnes âgées, des fumeurs ou des gens ayant fait déjà des ulcères. Mais de donner pour 15 jours des prescriptions de Celebrex et Vioxx, ce qui se fait des millions de fois par jour dans le monde, n'a pas de bon sens. Ça coûte une fortune», a-t-il fait valoir.

«Merck n'a jamais dit que son produit était plus efficace. Sa prétention était qu'il permettait de se débarrasser des ulcères d'estomac, des hémorragies à l'estomac pouvant être graves, voire fatales», a-t-il dit.

«Au fil des ans, on s'est rendu compte que ce n'était pas vrai et qu'il y avait encore des ulcères d'estomac et des hémorragies gastriques avec la nouvelle génération (les Cox2). Même s'il y a eu une réduction, ça ne justifiait pas le prix demandé. Vioxx coûtait des fortunes à l'échelle mondiale», a-t-il ajouté.

M. Biron considère que «le retrait de Vioxx va faire économiser de l'argent au Québec et à tous les gens qui paient».

Toujours à l'Université de Montréal, l'économiste Jean-Claude Saint-Onge qui enseigne la philosophie et s'intéresse à l'industrie du médicament, a tenu à signaler que certains groupes de protection des consommateurs recommandent aux gens d'attendre au moins cinq ans avant de commencer à utiliser un nouveau médicament dont trop souvent on ignore le profil de toxicité.

Merck Frosst: déjà des requêtes en recours collectif

Laurier Cloutier

LA PRESSE

A peine quelques heures après le retrait du Vioxx par Merck, M^{re} Irwin Liebman, du cabinet Liebman & Associés, de Montréal, a déposé en Cour supérieure du Québec une requête en recours collectif contre Merck & Co, du New Jersey, et Merck Frosst Canada, de Kirkland, au nom de Debra Lydynia, de Montréal.

Cela s'ajoute aux demandes de recours collectifs qui commencent à

pleuvoir aux États-Unis.

Pour sa cliente de 45 ans, mère de deux filles, étudiante au cégep et à l'université, et l'épouse d'un comptable, Irwin Liebman réclame 30 000 \$, dont 20 000 \$ pour ses dommages moraux.

Pour les dizaines de milliers de Québécois qui ont consommé le médicament Vioxx, de Merck, et qui risquent maintenant des problèmes cardiaques, de même que pour leur conjoint et leurs parents qui vont voir leur vie chambardée, Liebman & Associés réclame 5000 \$ chacun.



photo Stéphane Champagne

Micheline Charette, pharmacienne au Jean Coutu de la rue Principale, a pu constater que le retrait du Vioxx du marché a suscité beaucoup de réactions chez les utilisateurs du médicament.

«On a eu beaucoup d'appels et les gens sont inquiets»

— Micheline Charette, pharmacienne

Hugo Meunier

hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Inquiets, les Granbyens ont été nombreux à contacter leur pharmacien après le retrait du Vioxx, un anti-inflammatoire très populaire sur le marché.

«On a eu beaucoup d'appels et les gens sont inquiets», affirme d'entrée de jeu Micheline Charette, pharmacienne au Jean Coutu de la rue Principale.

De son côté, M^{me} Charette a aussi dû contacter des consommateurs de Vioxx, tout comme quelques médecins.

«Ils (les médecins) devront faire le suivi avec les patients», indique la pharmacienne.

Même s'il dit ne pas avoir été inondé d'appels, Mario Demers, pharmacien au Jean Coutu des Halles, a répondu à plusieurs demandes de gens inquiets.

«Les personnes s'informent, ils veulent savoir quoi faire», souligne le pharmacien.

L'heure n'est cependant pas à la panique, assure M. Demers, puisque les complications risquent davantage d'apparaître chez les consommateurs assidus, rares selon lui.

«C'est assez fréquent comme prescription, mais la plupart l'utilise de façon sporadique», précise M. Demers.

À sa connaissance, seules quelques personnes atteintes plus sérieusement d'arthrite prenaient

régulièrement le Vioxx.

«Ils devront le faire changer en contactant leur médecin», mentionne-t-il.

Surpris

Plusieurs spécialistes se sont dits surpris et déçus à la fois d'apprendre le retrait du médicament en même temps que tout le monde.

«C'est sûr que j'aurais apprécié que la compagnie prévienne d'abord les professionnels!», déplore Lucie Sanders, pharmacienne chez Brunet Pharmacie.

L'heure n'est cependant pas à la panique, assure Mario Demers, puisque les complications risquent davantage d'apparaître chez les consommateurs assidus, rares, selon lui.

La pharmacienne admet que le produit est largement utilisé, au point d'être un des anti-inflammatoires les plus prescrits.

«Quelques cas seulement doivent

le prendre régulièrement», nuance M^{me} Sanders.

Quelques inquiets ont appelé à sa pharmacie.

«J'espère seulement que les médecins vont s'entendre sur une ligne de conduite générale pour les pharmaciens», résume-t-elle.

Les prescriptions de Vioxx sont également monnaie courante chez Andrée Guindon pharmacienne.

«J'ai eu beaucoup d'appels, les gens sont inquiets», souligne également M^{me} Guindon.

Manipulation

Cynique, elle ne serait pas surprise que tout ce battage médiatique ne fasse partie d'un coup de marketing visant à mettre en vedette un autre produit anti-inflammatoire.

«Nous sommes très manipulés par les compagnies pharmaceutiques», dénonce M^{me} Guindon.

Moins dures sur l'estomac, les prescriptions de Vioxx s'envolaient aussi comme des petits pains chauds à la pharmacie Forest.

«On a une bonne quantité de gens qui en prenaient, dont certains à chaque jour», souligne Marie Fortier, pharmacienne.

En attendant d'en savoir plus sur les dangers véritables du Vioxx chez nous, M^{me} Fortier suggère à ses clients de conserver leurs comprimés.

«Pour le moment, c'est surtout de l'inquiétude», résume la pharmacienne.

Les Hells soignent leur image publique

VANCOUVER (PC)

Les membres du chapitre des Hells Angels de la Colombie-Britannique ont invité les journalistes dans leur pavillon de Coquitlam, en banlieue de Vancouver, au mois de septembre, campagne nationale de relations publiques oblige.

Ils voulaient apparemment montrer aux gens que, malgré ce que la police pense, ils ne sont rien de plus qu'un groupe d'hommes partageant le goût du grand air aux commandes de leurs Harley-Davidson.

Le club de motards s'est adonné à des séances de relations publiques récemment, ce qui n'est pas passé inaperçu dans les milieux policiers et chez les experts.

«Les Hells Angels ont toujours été très conscients de leur image médiatique et ont toujours mené une guerre de relations publiques en même temps que des guerres de drogues et d'intergangs», a affirmé Julian Sher, un journaliste d'enquête qui a écrit un livre — en collaboration — sur les Hells récemment.

«Je crois qu'il y a une nouvelle campagne de relations publiques chez les Hells Angels en ce moment.»

Leurs campagnes peuvent prendre diverses formes: donner de l'argent aux oeuvres de charité, participer à des événements sociaux ou apparaître en public auprès de personnalités.

Le porte-parole, Rick Ciarniello, a dit qu'il était temps de dévoiler un peu du secret entourant les Hells. Plus tôt dans la journée, M. Ciarniello s'était engagé dans un débat à l'antenne d'une radio locale avec Julian Sher au sujet de son organisation.

«Nous sommes un club — pas un gang — dont les membres partagent un enthousiasme pour les motos et notre style de vie.»

— Tiré d'une lettre ouverte dans *The Globe and Mail*

À Coquitlam, les motards ont été filmés par des caméras de télévision dans leur bar, dans une salle de télévision et en train de jouer au billard. On pouvait voir à l'arrière une piscine, un bain tourbillon, un jardin et le sigle des Hells partout.

Lettre ouverte au *Globe and Mail*

Au début du mois de septembre, alors qu'un procès très suivi impliquant deux membres des Hells Angels débutait à Barrie, en Ontario, un autre chapitre des Hells, à Toronto, faisait publier dans le *Globe and Mail* une lettre ouverte.

Dans l'annonce, ils disaient que la police et les médias leur accolaient de fausses étiquettes ou des étiquettes sans rapport avec eux.

«Nous sommes un club — pas un gang — dont les membres partagent un enthousiasme pour les motos et notre style de vie», disait le message.

M. Ciarniello avait le même message pour les journalistes lors de la visite du pavillon.

«Ils essaient de nous vendre comme une organisation criminelle. Franchement, j'espérerais qu'ils m'accusent de quelque chose au lieu de me faire des procès dans les médias où il n'y a pas de fardeau de la preuve.»

Nortel Networks supprimera 3250 emplois, dont 950 au Canada

TORONTO (PC)

La direction de Nortel Networks a offert plus de détails, hier, sur le programme de suppression d'emplois qui avait été annoncé en août dernier. Ainsi, 3250 emplois seront éliminés dans le monde d'ici le mois de juin prochain, dont 950 au Canada et 1400 aux États-Unis.

Ces compressions sont légèrement moins importantes que les prévisions de 3500 mises à pied faites en août dernier par le fabricant d'équipement de télécommunications.

Au Canada, la plupart des mises à pied, soit 750, auront lieu à Ottawa. De 25 à 50 postes seront aussi abolis dans d'autres endroits où Nortel est implantée, soit à Montréal et à Brampton, en Ontario, où l'entreprise a son siège. Avant de commencer à réduire son personnel, Nortel comptait environ 10 000 employés au Canada.

Le plan de rationalisation comprend également la réduction de l'espace immobilier occupé de deux millions de pieds carrés d'ici la fin de 2005.

«Les décisions que nous avons prises afin de réduire notre personnel et d'améliorer notre efficacité au chapitre de l'exploitation ont été

longuement mûries», a indiqué dans un communiqué M. Bill Owens, président et chef de la direction.

«Nos mesures visant les effectifs ont pour but de privilégier de manière disproportionnée les rôles liés à la clientèle et aux ventes, de même qu'à maintenir l'accent sur de nouvelles solutions innovatrices.»

Économies

En plus des compressions en Amérique du Nord, 650 emplois seront perdus en Europe, au Moyen-Orient et en Afrique, et 250 ailleurs dans le monde.

Nortel prévoit que les charges associées à son plan s'élèveront à environ 450 millions \$ US, dont 35% seront engagés en 2004 et le reste en 2005.

L'entreprise espère ainsi réaliser des économies de 500 millions \$ US l'année prochaine, «desquelles devraient s'accroître sur une base annualisée au-delà de 2005 au fur et à mesure que le plan de travail produira tous ses effets».

Ces réductions ciblées du personnel visent à entraîner des réductions de coûts continues aux chapitres des frais de recherche et développement, des frais de vente et des frais généraux et administratifs, de même que du coût des produits vendus», a ajouté la compagnie, hier.

L'Animalerie Safari : le bien-être des animaux avant tout !

Publireportage

L'équipe de l'Animalerie Safari aime les animaux et ça se voit ! En fait, les propriétaires, Anne Deblonde et Henri Kohnen, nourrissent une véritable passion pour les bêtes et, comme le spécifie M. Kohnen : « Nous sommes l'une des rares animaleries où on met vraiment l'accent sur les animaux et leur qualité de vie. » Vous y trouverez donc de véritables spécialistes qui sauront vous prodiguer de précieux conseils sur le choix de l'animal qui vous convient tout en vous suggérant les produits nécessaires à son entretien.

Les spécialistes des poissons

Fondée il y a 14 ans, l'Animalerie est reconnue pour son expérience et ses connaissances approfondies sur les poissons d'eau douce, d'eau de mer et sur les biotopes marins, entre autres sur les récifs coralliens. « Nous avons un des plus grands choix de poissons et de biotopes marins au Québec. D'ailleurs, notre clientèle vient de tous les coins du Québec, et même d'un peu partout au Canada, pour notre



Nous reconnaissons :

Nathalie Coulombe, Hugo Labbé, Anne Deblonde et Henri Kohnen en compagnie de différents animaux. Aussi pour vous servir, Luc Forget, Normand Reeves, Monique Robert, Patrick Giroux, Mathieu Dufresne et Mathieu Morrissette qui étaient absents lors de la prise de photo.

immense variété de poissons et pour notre expertise sur le sujet », souligne Mme Deblonde. À l'Animalerie Safari, vous trouverez également de fabuleuses reproductions d'écosystèmes. Uniques en leur genre, ces écosystèmes, très décoratifs, sont fascinants puisqu'ils sont conçus pour se rapprocher le plus près possible de la nature.

Des chatons bien en santé !

De plus, l'Animalerie Safari est l'endroit en région qui propose à sa clientèle le plus grand choix de chatons dégriffés et opérés. « Il est essentiel d'exercer un contrôle sur la population de chats. Ce geste est donc le reflet de notre implication sociale », explique M. Kohnen.



Nouveau concept pour les perroquets

C'est en ayant toujours en tête le bien-être des animaux que l'équipe de l'Animalerie Safari a mis en place un concept européen destiné aux perroquets. Il s'agit d'un habitat protégé avec aire de jeux, qui leur permet d'être à la vue de la clientèle tout en étant à l'abri. « Tous nos oiseaux sont nourris à la main dès leur jeune âge, ils établissent donc dès les premiers jours un contact privilégié avec les humains et ne sont donc pas sauvages », ajoute Mme Deblonde.

Vous voulez faire l'achat d'un animal de compagnie ? Vous avez besoin de conseils sur l'entretien ou le choix de votre animal ? Vous désirez faire l'acquisition d'un aquarium ? Passez voir l'équipe d'expérience de l'Animalerie Safari. Vous y trouverez un personnel qui aime vraiment les animaux et a, tout comme vous, leur bien-être à cœur.

L'Animalerie Safari est située à la Place Frontenac au 320, boul. Leclerc ouest, Granby (à 2 pas de l'hôpital) 777-2527



On a asphyxié les Expos

C'en est fait des Expos à Montréal. La saison prochaine, ils évolueront à Washington en autant que, d'ici là, ils parviennent à surmonter les difficultés juridiques qui opposent d'actuels et d'anciens partenaires. S'il se trouve des amateurs pour en pleurer la perte, certains avec la rage au cœur, d'autres assistent à leur départ dans la plus grande indifférence tellement ils sont écœurés de la magouille ainsi que de l'appétit financier des joueurs et des propriétaires qui rongent le baseball majeur.



Valère Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

On a joué tous les dés et invoqué tous les arguments imaginables pour asphyxier les Expos, les sortir de Montréal: du séparatisme jusqu'au petit marché de la métropole en ajoutant que Montréal est une ville de hockey plutôt que de baseball. Foutaise! Car l'équipe a connu des heures de gloire alors que les souverainistes étaient forts et au pouvoir au Québec et, au moment où l'activité économique et financière glissait du Québec vers l'Ontario et l'Ouest canadien, le même phénomène se produisait aux États-Unis. Plutôt maladroit comme argument.

Petit marché que celui de Montréal? Vrai. Sauf que c'est aussi le fait de plusieurs villes américaines où évoluent des équipes du baseball majeur et que, d'après un important dossier rendu public au cours de l'été, plusieurs de ces équipes sont dans le rouge et menacées de disparition. Et Washington, qui rêve d'une équipe, en est à sa troisième expérience. Ville de fonctionnaires qui changent avec les gouvernements, ce n'est pas davantage un centre de baseball que Montréal.

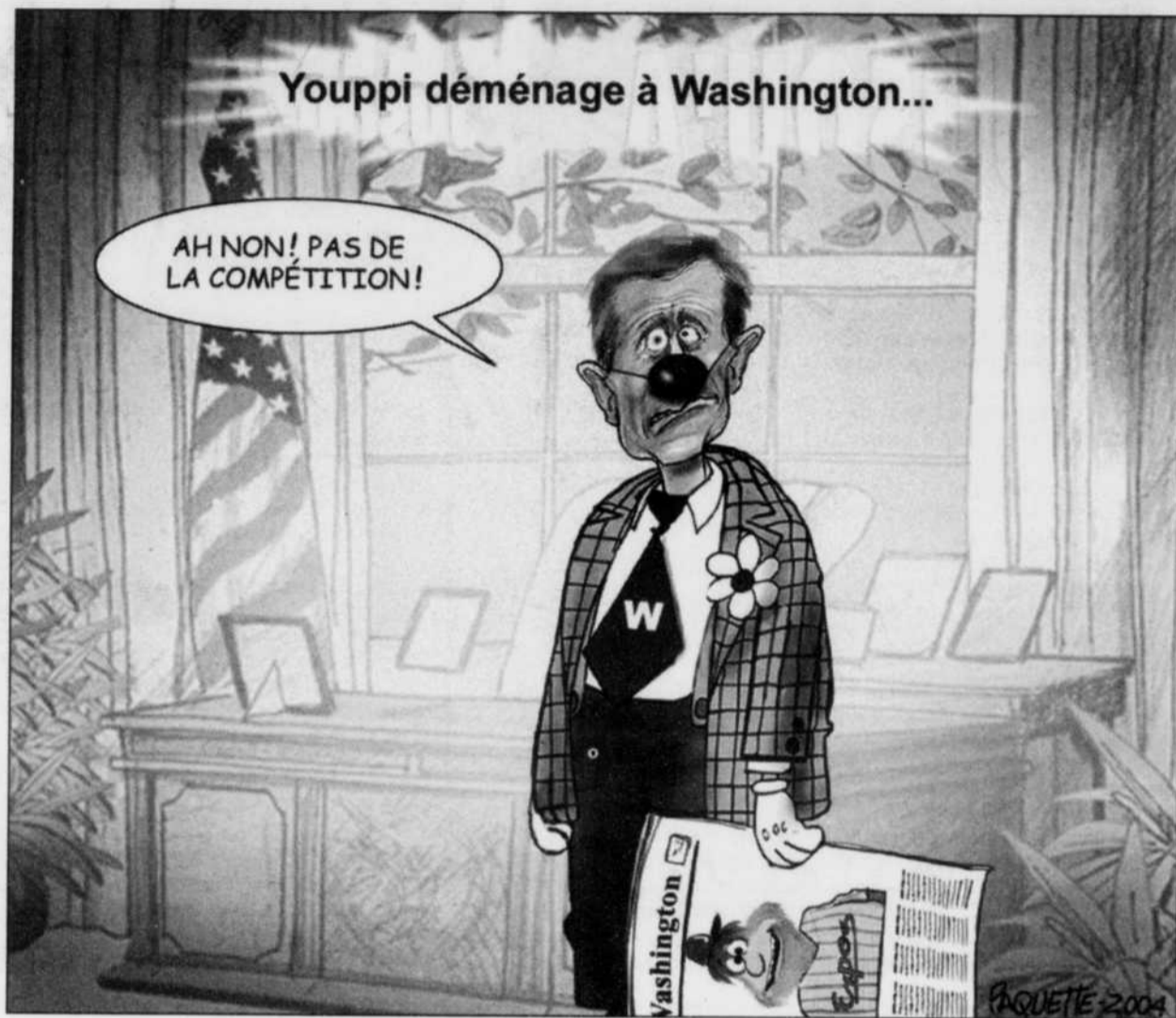
Faut du reste avoir l'esprit pas mal tordu pour soutenir que Montréal n'est pas une ville de baseball. Bien sûr, le hockey y est-il plus fort. Sauf que les Expos attiraient de belles foules au stade avec de bonnes équipes et qu'ils sont devenus une pépinière de brillants joueurs pour toutes les autres équipes. Et avant les Expos, il y avait eu les Royaux avec, là encore, de grands joueurs et de beaux spectacles. En fait, des stars du baseball, il en est passé beaucoup à Montréal.

Que nos gouvernements n'aient pas voulu investir une fortune dans un nouveau stade se comprend aisément. Après tout, si le baseball majeur est en difficulté financière, c'est qu'il n'a pas encore eu le courage de se discipliner et de mettre un frein au versement de salaires faramineux et à l'achat pur et simple, à n'importe quel prix, de championnats. Or, ce n'est pas aux citoyens, à travers leurs impôts et taxes, de payer pour ça. Tant pis pour les gens de Washington s'ils sont prêts à le faire.

La triste réalité des Expos, c'est qu'on les a brûlés à petit feu, autant dire euthanasiés. Après leur vente de Charles Bronffman à Claude Brochu, on a commencé à se départir des joueurs vedettes. Et quand l'équipe est passée de Brochu à Jeffrey Loria, on a continué sur la même lancée, prenant à quelques égards les Montréalais pour des caves. Après, Loria a vendu au baseball majeur et s'est payé une autre équipe dans le sud. L'équipe appartient du reste toujours à la ligue qui était plus intéressée à la rapatrier aux États-Unis et à la soutenir là, à Washington par exemple, qu'à Montréal.

Bien facile de dire aujourd'hui que les Expos étaient sur le respirateur artificiel à Montréal faute d'intérêt et de gros sous et que c'est pour ça qu'on a décidé de les débrancher au bénéfice de Washington. La vérité, c'est qu'avec les ventes de feu de Brochu, Loria et la ligue et l'incapacité de la ligue et des propriétaires du baseball majeur à se discipliner, on a tué l'intérêt des Montréalais et des Québécois en privant les Expos de l'oxygène nécessaire en fonds et bons joueurs à la présentation de bons spectacles. Et on risque de faire de même ailleurs.

Youppi déménage à Washington...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Les petits rois

On pense toujours que le gazon est plus vert chez le voisin. À la lumière de tous les articles parus dans les journaux dernièrement concernant les élus des villes environnantes, on constate de plus en plus une insatisfaction des citoyens envers leurs petits rois.

Quand on voit tout ça — poursuites, menaces, non-transparence, conflits d'intérêts, demande de destitution, harcèlement, opportunisme, formation de comité et de coalition contre le bruit et les nuisances pour une meilleure qualité de vie —, il est clair que les petits rois règnent et ne font pas le travail pour lequel ils sont élus et payés par leurs citoyens. On peut dire que l'écoute, le bon sens, les priorités, les intérêts des citoyens ne font

pas partie de leur mandat sauf peut-être pour Bromont où on constate une ouverture d'esprit et une bonne volonté et Huntingdon où le maire se tient debout. Il devrait y en avoir plus comme ça, et il est temps que justement les politiciens arrêtent de se prendre pour des petits rois.

Il faut de plus en plus de citoyens qui se lèvent, montent aux barricades et crient haut et fort aux injustices et aux lacunes de ce système pourri. Bravo à tous ceux qui ont une opinion, qui n'ont pas peur et qui se tiennent debout.

Sylvie Phénix
Coalition pour le Respect de la
Qualité de Vie à Farnham Enr.

Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

Vox populi

Allez-vous participer à la saison des couleurs?



Roger Tardif
Granby

«Oui, probablement dans le coin de Sutton.»



Stéphanie Bergeron
Granby

«Oui, je vais aller marcher en montagne et peut-être cueillir des pommes.»



Véronique Plouffe
Granby

«Oui, j'irai faire un tour dans les Laurentides.»



Jérôme Noiseux
Cowansville

«Non, parce que l'automne ça veut dire l'hiver et l'hiver, c'est est plate!»



Simon Daigle
Granby

«Non, je ne penserais pas. Ça ne m'intéresse pas.»

VENTE ANNIVERSAIRE DERNIERE CHANCE!

11 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 OCTOBRE 2004

JUSQU'À
50%
DE RABAIS

JUSQU'AU 3 OCTOBRE 32 ans, ça se fête!



MEUBLES
DENIS RIEL

Avec passion.



Canapé modulaire avec chaise
Cléopâtre interchangeable
Recouvrement de microfibres.
Coussins décoratifs gratuits à l'achat de ce mobilier.

799\$

1 499\$

Mobilier de chambre
à coucher
• 7 morceaux
• Bois massif
• Style Louis-Philippe



NOUS PAYONS LES TAXES POUR VOUS

sur les produits

Whirlpool®
Appareils Électroménagers
IMAGINEZ...

et **Inglis®**
Appareils Électroménagers

OU

36 MOIS
POUR PAYER*

* Sur les modèles
sélectionnés en magasin
seulement



Réfrigérateur
Inglis

699\$
• 18 pi cu
• Tablettes en verre
Photo à titre indicatif



Laveuse et sècheuse

Inglis

À partir de
699\$ l'ensemble

2804/33V



Avec passion.
MEUBLES
DENIS RIEL

FARNHAM 1470, rue St-Paul (sortie 55 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est)

1-800-363-1949 / (450) 293-3605

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 370, rue Laberge (angle de la 35 et boul. du Séminaire)
(450) 348-0006

Pierre Lasalle est arrivé une heure en retard à la conférence de presse du Zoo de Granby. Sa montre indiquait réellement une heure de retard... Alain Faucher lui faisait remarquer qu'habituellement on dit une heure plus tard dans les Maritimes! Une chance qu'il n'avait pas rendez-vous à midi. Pierre a bien repris ce temps avec un verre de rosée très délicieux.

Il n'était pas le seul arrivé en retard ou en avance. Denis Robitaille du DEC s'est présenté à 10h30 croyant que la conférence était à 10h. Denis voulait assister à la fameuse pelletée de terre... Il a été soulagé d'apprendre que la rencontre se tenait à 11h. Et au cours du cocktail, il discutait de nouveaux projets avec Joanne Lalumière, directrice générale...

Plusieurs donateurs de la Fondation, présents à la conférence, sont demeurés très étonnés de l'ampleur des travaux du nouvel hôpital vétérinaire. Les membres de l'équipe du docteur Marie Josée Limoges, vétérinaire et conservateur au Zoo, avaient tous un grand sourire lors de la prise de photo et pour cause: ils attendent ce moment depuis longtemps. Attendons à l'ouverture officielle, on promet un gros party!

Marie-Claire Larocque, coordonnatrice de l'accueil et de l'information de l'office du Tourisme Granby-Bromont depuis plus de 21 ans, entreprendra sous peu une nouvelle carrière. Marie-Claire a amorcé sa carrière en janvier 1983 à l'Office de tourisme et des congrès de Granby. Depuis, elle a fidèlement suivi tous les méandres de la voie touristique régionale tout en gardant sa passion pour les gens. Toute l'équipe de l'industrie touristique lui souhaite bon succès.

Qui se souvient du Festival gastronomique de Granby et de ses plaques d'immatriculations apposées aux voitures? Que de bons souvenirs. Maintenant, on parle de Délices et compagnie. Un excellent cahier sur les restaurants de Granby et la région publié par La Voix de l'Est nous fait découvrir de nouveaux restaurants. Profitons-en pour nous payer un bon festin!

Avez-vous remarqué avec quel plaisir Yves Pronovost nous parle de ses nouveaux comptoirs et tabourets... Le Pub se refait une beauté et ces changements ne sont qu'un début si on se fie aux commentaires des gens. Yves et son personnel demeurent des gens courtois et aimables envers leur clientèle. Il y a même des personnes qui pourraient mettre leur nom sur les nouveaux tabourets car leur présence est fortement remarquée...

Journée internationale des personnes âgées

Jean-Philippe Pineault
COWANSVILLE

À l'occasion de la Journée internationale des personnes âgées qui a lieu aujourd'hui, le Centre de santé et de services sociaux La Pommeraie, à Bedford, tient une journée d'activités pour souligner l'apport des personnes âgées au développement social.

Un café-causerie aura lieu cet après-midi au cours duquel les aînés seront appelés à «parler de leur implication sociale au bien-être des générations actuelle et future», a laissé savoir la technicienne en communication de l'établissement, Joan Larose.

«Ils vont parler de ce qu'ils ont fait. De leur passé», dit-elle.

Les doyens

Par cette journée d'activités, le Centre souhaite par la même occasion souligner la présence de trois de ses pensionnaires qui ont franchi le cap respectable des 100 ans.

«On a trois centenaires ici et ils sont très actifs, ajoute M^{me} Larose. M^{me} Rose Dulude, entre autres, qui



Rosaire Leclerc, Hilda Holgate et la doyenne, Rose Dulude, trois centenaires encore actifs.

a 104 ans a un sens de l'humour et de la répartie incroyable. Elle n'est pas assise dans son fauteuil à ne pas parler.»

«Ici, on se dit que si on se rend à cet âge-là et que l'on est comme elle, et bien ce n'est pas si mal», poursuit-elle.

Les cadets de M^{me} Dulude, Rosaire Leclerc, 103 ans et Hilda Holgate, 101 ans, seront également de la partie, a assuré la technicienne en communication à La Pommeraie.

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940

Bonne fête ma Lise

Bonne fête!
Bonne fête!
Bonne fête!

Lise Desroches

Pour tes 65 ans

Un repas gratuit*
au restaurant la même journée

Certains conditions s'appliquent

Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

Anne Bédard

Conseillère en placement

- Actions
- Obligations
- Fonds communs de placement
- Coupons détachés
- Etc.

Membre

(450) 777-8004

Desjardins
Valeurs mobilières

328 Principale, bureau 301, Granby

bistrot

L'ESCALIER

2 Étages et 2 Terrasses

Déjeuner SAMEDI ET DIMANCHE

Menu midi LUNDI AU VENDREDI

3 à 7 JOURS

À surveiller samedi 30 octobre Super party d'Halloween

OCTOBRE Jim Zeller LE MERCREDI 13 8 \$

OCTOBRE Dawn Tyler Watson LE SAMEDI 23 15 \$

NOVEMBRE Breen Leboeuf LE MERCREDI 24 12 \$

DÉCEMBRE Carl Tremblay LE MERCREDI 15 10 \$

239, Principale, Granby, 770-8444

« Lorsque j'ai vu ça, je n'y ai pas cru... »

Publireportage

Granby

Mme Galipeau ne pouvait pas croire que ce qu'on lui avait promis était bel et bien devenu réalité. « Ça faisait quelques mois que je voyais la publicité d'Hairfax dans les journaux en me disant que ça ne se pouvait pas, qu'on devait sûrement truquer les photos. »

C'est avec curiosité et, disons-le, par incrédulité que Mme Galipeau est allée rencontrer un consultant des Cliniques capillaires Hairfax. « Ils offraient une consultation gratuitement alors je n'avais rien à perdre... ». Mme Galipeau s'est senti rassurée par l'accueil, la discrétion et le professionnalisme de l'équipe Hairfax. Après quelques semaines de réflexion, elle a opté pour le remplacement esthétique.

« J'avais moi aussi, des problèmes avec mes cheveux. Je les trouvais clairsemés et je ne pouvais parvenir à les coiffer. » Le remplacement esthétique est l'alternative idéale pour ceux et celles qui veulent mener une vie active, libre de toutes contraintes. « Ma stupéfaction a vraiment été lors de l'installation. Lorsque j'ai vu ça, je n'y ai pas cru... c'est tellement naturel ! Si une belle robe peut mettre une femme en valeur, imaginez ce que peut faire une belle chevelure ! Il a fallu me rendre à l'évidence que la nouvelle technologie capillaire proposée par Hairfax dépassait largement mes soupçons et mes attentes. Aujourd'hui, j'ai enfin retrouvé la partie de moi-même qui avait disparu ! »



Après quelques semaines de réflexion, Mme Galipeau a opté pour le remplacement esthétique.

Pour information ou pour une consultation gratuite : 372-0377

Invitation Déjeuner-conférence

L'importance de l'immigration dans notre région : demain c'est aujourd'hui...

La Semaine du Québec interculturel qui, cette année, est sous le thème «un monde de dialogue» est une belle occasion pour nous de vous présenter des réponses efficaces au problème de plus en plus marqué en manque de main-d'oeuvre spécialisée et/ou compétente.

Date

Mardi 5 octobre 2004

Heure

De 7 h 15 à 9 h 30 : Témoignages
De 9 h 45 à 11 h : Questions-échanges

Endroit

Hôtel SPA Confort Castel - Citadelle A

Coût

Gratuit

Les places sont limitées.

Organisé par la Chambre de commerce de Granby-Bromont, en collaboration avec Solidarité Ethnique Régionale de la Yamaska (S.E.R.Y.) et le Ministère des Relations avec les Citoyens et de l'Immigration (M.R.C.I.)

Conférenciers invités

Allocution de Mme
Michelle Courchesne,
Ministre des Relations avec
les Citoyens et de
l'Immigration.



Mme **Silvie Lapointe**, conseillère aux
ressources humaines chez Vêtements S & P,
à Granby

M. **M'Barek Bahmad**, directeur du Centre
Auto de Canadian Tire, à Granby

M. **Yvan Paquette**, responsable du service
Régionalisation de Solidarité Ethnique
Régionale de la Yamaska (SERY)

Mme **Cécile Fournier**, responsable du
service Accueil de Solidarité Ethnique
Régionale de la Yamaska (SERY)



CHAMBRE DE COMMERCE RÉGION
GRANBY-BROMONT



Ministère des Relations
avec les citoyens
et de l'immigration

Québec

Les plus
ACTIFS
en
immobilier

Maître-Vendeur
Manon GÉNÉREUX
Cell. : 776-8968

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE
Estimation
gratuite

Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER
Cell. : 776-4170

13 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 OCTOBRE 2004

TISSUS • MODE
DE LORME

Notre **vente** du
d'automne

Nous payons les
2 taxes
(TPS et TVQ) pour vous

(Sauf sur les patrons, les confections en décoration et les mises de côté)

**Du samedi 25 septembre
au dimanche 3 octobre 2004**

Exceptionnellement ouvert les
dimanches 26 septembre et 3 octobre 2004,
de 10 h à 17 h

9 jours d'aubaines

10 % de rabais sur les coupons

Liquidation finale des
patrons McCall

Sélection de lainages
identifiés
à 20 % de rabais

Oui, nous payons les 2 taxes pour vous :

- En décoration
- Dans les coupons
- Dans notre centre de liquidation
- Dans notre département de tissus au mètre et dans les accessoires de couture

746 St-Jacques, Granby 375-1349

Une super vente • Une super vente • Une super vente

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 1^{er} octobre 2004

Lorraine Deschênes

Combattre le suicide

Jean-Philippe Pineault

jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Dans les années 70, elle épousait le mouvement *flower power* et se définissait comme une hippie. Trente ans plus tard, elle œuvre au sein de la Direction de la santé publique de la Montérégie et est considérée comme l'une des spécialistes de la prévention du suicide au Québec. Lorraine Deschênes est une idéaliste.

Le Centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska a vu le jour il y a 20 ans grâce à une bande d'utopistes qui souhaitaient tout simplement «changer le monde». M^{me} Deschênes était du nombre.

«J'étais chez moi parce que j'avais décidé de rester à la maison pour m'occuper de mes enfants, raconte-t-elle, un brin de nostalgie dans les yeux. Lorsque mon bébé a eu un an, cette occasion s'est présentée.»

«On était une personne et demie»

«Au départ c'était un simple hasard mais c'est devenu par la suite un choix. J'ai embarqué parce que j'avais envie de changer quelque chose pour les gens qui sont plus vulnérables.»

Les premiers pas de l'organisme ont été passablement ardues, se souvient la dame qui ne cache pas sa fierté d'avoir fait partie de la toute première équipe.

«On est vraiment partis de rien, dit-elle. Et on ne savait rien non plus. Au début, on était une personne et demie.»

«Je suis vraiment fière d'avoir participé à l'implantation et mené à maturité le Centre de prévention. Et aussi d'avoir collaboré avec d'autres personnes pour faire avancer la cause au Québec.»

Papas suicidaires

Dans ses nouvelles fonctions au ministère de la Santé et des



photo Alain Dion

Lorraine Deschênes était de la première équipe qui a fondé le Centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska.

Services sociaux, M^{me} Deschênes s'affaire à préparer puis à implanter un plan d'action pour freiner ce véritable fléau qui tue, bon en mal an, plus de 1300 personnes.

«Il faut absolument réduire le taux de suicide, insiste la dame de 54 ans. Contrairement à ce que l'on pense ce ne sont pas les jeunes hommes qui se suicident mais les hommes adultes. Cela veut dire que ce sont des papas qui ont des enfants ou des adolescents», précise-t-elle.

«Il faut absolument rejoindre ces gens quand c'est le temps et répondre à leurs besoins», ajoute M^{me} Deschênes qui détient un baccalauréat en animation et un autre en psychologie.

Lorsqu'il ne reste que le courage

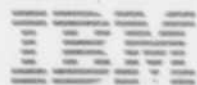
Mère de trois enfants dont une fille qui a été emportée par la leucémie à l'âge de 12 ans, Lorraine Deschênes estime que lorsque la malchance s'est abattue sur elle, «il n'y a rien de mieux à faire que de faire preuve de courage». Une doctrine qu'elle répète constamment à ses deux fils.

«Ma fille à l'époque me disait que l'on devrait aller amasser des sous pour la leucémie, mais elle était dans son lit d'hôpital, raconte la quinquagénaire la voix nouée. Je lui ai dit que lorsqu'elle serait guérie, on le ferait. Mais elle est morte avant.»

Avec la ferme intention de respecter l'engagement qu'elle avait pris, elle a décidé de fonder Leucan Montérégie avec d'autres parents endeuillés. Une organisation qui permet à M^{me} Deschênes de se convaincre que sa fille n'est pas décédée en vain.

«Quand tu vois des enfants malades qui doivent subir des traitements de chimiothérapie et qui ne se plaignent pas, tu te dis que tu ne peux pas t'apitoyer sur ton sort.»

«J'ai beaucoup de misère avec le sentiment d'impuissance et d'absurdité. Il faut que sa mort ait servi à quelque chose», termine-t-elle.



Ouverture officielle

les vendredi, samedi
et dimanche

1^{er}, 2, 3 octobre

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 OCTOBRE 2004



SEUL UN MATELAS FABRIQUÉ D'UNE MOUSSE

THERMO SENSIBLE

PEUT DÉTECTER LES
NUANCES DU CORPS
ET VOUS OFFRIR UN VÉRITABLE

CONFORT

S E N S A U S



Foammax

La forme du confort.

SPÉCIALITÉS :

- Matelas sur mesure • Matelas médical
- Lits ajustables • Housses spécialisées
- Literie

Crevez votre ballon et obtenez de
5% à 50% de rabais
sur l'ensemble de vos achats

LE MATELASSIER

centre spécialisé du sommeil

238 St-Jude Nord (450) 375-2442

(angle boul. Bouchard et route 139) Voisin de RONA

Le manufacturier
spécialiste des matelas
depuis 20 ans
vous offre le meilleur
confort qualité/prix
sur plus de
100 modèles de matelas.

Financement disponible

Aussi: 640, boul. Industriel #102
St-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6019
www.matelassier.qc.ca



Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Solliciter humblement et avec insistance - D'un auxiliaire.
- 2 Laitue de mer - Un prince, un île ou une ville.
- 3 Conçu - Prononcée.
- 4 Passe-temps favori - Évêque de Myra qui est à l'origine du Père Noël.
- 5 S'entend sur un court - Désert.
- 6 Cérémonie - Intégral.
- 7 Il a vingt faces.
- 8 Qui n'a pas subi de transformation - Colère.
- 9 Couleur de cheval - Constellation zodiacale - Partisan.
- 10 S'arroge des droits qui appartiennent à quelqu'un d'autre - Hameau antillais.
- 11 Authentique - Protozoaire flagellé des eaux douces.
- 12 Battre le pavé - Corriger.

- 3 Sortis en douce - Prévenir au moyen d'un appareil de radiomessagerie.
- 4 Multiplie par un million - Titre britannique - Corfou en est une.
- 5 Difficile à atteindre.
- 6 Religieuse - Inflammation de l'oreille.
- 7 Grands filets de pêche - Zygote.
- 8 Se dit en espagnol - De petite taille - Épouse d'Ouranos.
- 9 Craindre vivement - Après vous.
- 10 Plante potagère - Parfaites.
- 11 Couper le premier morceau - Conduit.
- 12 Éculés - Dire à haute voix.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1273

1	D	I	A	G	N	O	S	T	I	Q	U	E
2	E	S	P	O	I	R	S	M	A	L	T	
3	M	O	I	V	A	C	I	T	E	R		
4	I	L	C	A	G	E	O	T	M	I		
5	S	E	I	L	L	E	S	E	G	A	L	
6	O	R	G	E	U	S	U	E	L	L		
7	M	U	O	X	E	R	O	T	E			
8	M	O	E	R	E	N	I	T	R	E		
9	E	U	E	D	I	T	A	I	R	S		
10	I	R	E	N	E	I	O	N	O	N	E	
11	L	A	T	O	M	I	E	S	L	I	N	
12	L	A	M	E	L	E	S	E	E	S		

VERTICALEMENT

- 1 Homme dont on ignore le nom - Compromis par des engagements.
- 2 L'orme, par exemple - Fiel du bœuf.

MC1274

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1274

ARBRES - Un mot de 9 lettres

- AIGRIN
- AROLE
- AROLLE
- AULNE
- AUNAIE
- AUNE
- AZEROLE
- BAOBAB
- BOIS
- CEDRE
- CHENE
- CIME
- CYTISE
- EBOUTER
- EBRANCHER
- ECRUES
- ELAEIS
- ELAGUER
- ELEIS
- ENCROUE
- ENTER
- EPICEA
- ERABLE
- ESSART
- ESSENCE
- GAIAC
- GELIVURE
- GENET
- HEVEA
- LARIX
- LIARD
- LIBER
- MAI
- NAIN
- NERE
- PARADIS
- PIN
- RACINE
- RAMEUX
- RAMURE
- RAPHIA
- REGROS
- REJET
- RIDEAU
- ROSIER
- SAL
- SCION
- SEC
- SEVE
- SIPO
- SUJET
- SYLVE
- TAUZIN
- TETE
- THE
- THUYA
- TILLEUL
- TREILLE
- ULCERE

R	E	I	S	O	R	E	B	R	A	N	C	H	E	R
A	B	B	S	O	E	L	O	R	A	O	A	S	N	E
E	E	Q	A	E	T	L	I	E	A	P	I	I	U	J
S	U	V	Z	B	U	O	S	L	E	I	A	D	A	E
I	C	O	E	U	O	R	N	L	L	S	G	A	E	T
T	T	I	R	H	B	A	C	I	B	E	S	R	D	H
Y	E	I	O	C	E	T	B	E	A	U	N	A	I	E
C	J	N	L	N	N	E	E	R	R	N	I	P	R	N
E	U	T	E	L	R	E	N	T	E	R	E	H	D	T
S	S	O	R	G	E	R	A	M	E	U	X	I	R	H
S	I	E	L	E	R	U	V	I	L	E	G	A	A	U
E	R	E	N	A	Z	M	L	C	V	M	C	A	I	Y
V	M	L	A	I	S	A	E	L	X	I	R	A	L	A
E	U	A	N	L	A	R	Y	U	N	C	H	E	N	E
A	E	C	I	P	E	S	S	E	N	C	E	D	R	E

Solution du dernier problème: PATRIOTE

entendre entendre entendre entendre entendre entendre

Vous avez de la difficulté à entendre ?

LE GROUPE FORGET

AUDIOPROTHÉSISTES
AIDES AUDITIVES

Nouvelle technologie
Période d'expérimentation sans frais

66, rue Court, bur. 207
Granby, 372-1022
1-800-OREILLE

Elisabeth Têtu
audioprothésiste

Le plus grand regroupement au Québec

Pensée

« Jamais l'obstiné n'éprouve le besoin de se justifier. »

Le sourire matinal

Un jardinier débutant à un paysan: « Que faut-il planter dans une région où il ne pleut jamais, où il y a trop de soleil en soirée, et où le sol, argileux, recouvre une nappe rocheuse? » Bah! Vous pouvez toujours essayer un drapeau.

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 405-9321.

Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Aféas St-Damase en collaboration avec le **Comptoir du cœur**: super vente du mois, de 9h à 17h, au Centre communautaire du 75, St-Joseph, St-Damase. Info: 797-3420.

Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal au 510, 9^e rang à Ste-Brigide.

L'Association québécoise des **loisirs folkloriques Richelieu-Yamaska** (A.Q.L.F.): soirée folklorique à tous les vendredis à compter de 19h30 au 620, Dufferin, Granby. Salle sans fumée et entrée gratuite. Info: 263-4862.

Les folkloristes de **Cécile Casavant (Amis du folklore de Ste-Brigide et région)**: rencontre de musiciens, chanteurs et danseurs à tous les vendredis soirs, à 19h30, à la salle du bar 4X4 au 115, Principale à Ste-Brigide. Info: 293-6109.

Biblio-gare de Saint-Armand organise un repas-partage, tous les vendredis, à compter de 18h, au 416 Chemin Luke, Saint-Armand.

Bibliothèque Missisquoi: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture:

vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-800-484-6664.

Café rencontre organisé par le **Groupe amitié-rencontre La Magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis et vendredis à 19h, au bar de l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or de Marieville: parties de quilles au salon Quillorama.

Club d'âge d'or Princesse: jeux de cartes whist et 500, l'après-midi de 13h30 à 15h30 et le soir de 19h30 à 21h30, au local du club.

Club d'âge d'or de Roxton Pond: soirée de danse à 20h au centre communautaire de la rue St-Jean à Roxton Pond avec l'orchestre Les Mélodiques. Un goûter sera servi.

Club d'âge d'or de St-Césaire: souper pour fêter le début des activités à 17h30 au centre communautaire du 1372, Notre-Dame. Prix de présence et divertissements. Info: 469-2490 ou 469-3113.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Annie Vandoorn, Granby; Claudette Gazaille, St-Alphonse; Cécile Gagné, Roxton Pond; Jessie Daigneault, Granby; Lise Desroches, Granby; Annie Lepage, Brigham; Simone Bernier, Granby; Benoit Pothier, Granby; Carl Lajeunesse, Waterloo; Annie-Frédérique Hébert, Farnham; Huguette Lamarche, Cowansville; Marc Fournier, Granby; Marcel Hamel, St-Joachim; Bertrand Bérubé, Adamsville; Adrienne Brazeau, Adamsville; Monique Ménard, Adamsville; Rosaire Massé, Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

450-375-3338



CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/GRACIEUSEMENT DE GRANBYWEB

C.A.L.A.C.S.

LOTO QUÉBEC Résultats

TVA, le retour des tirages

LOTTO 649	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
6/6	2004-09-29	1	4 119 100,00 \$
5/6+		0	294 221,30 \$
5/6		127	1 913,80 \$
4/6		7 003	65,70 \$
3/6		131 084	10,00 \$
2/6+		90 462	5,00 \$
Ventes totales :		14 638 390 \$	
Prochain gros lot (appr.) :		4 000 000 \$	

10 12 14 27 34 36
Complémentaire : (26)

DES GROS LOTS PLUS GROS, PLUS SOUVENT

LOTTO 49	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
6/6	2004-09-29	0	1 000 000,00 \$
5/6+		1	50 000,00 \$
5/6		5	500,00 \$
4/6		935	50,00 \$
3/6		16 506	5,00 \$
Ventes totales :		488 961,50 \$	

07 13 29 38 44 45
Complémentaire : (12)

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2004-09-30	15 59 68 70	Compl. (16)

Qualificatifs	Tirage du	Extra	Tirage du	Extra	Tirage du
	2004-09-30		2004-09-29		2004-09-30
3 898	4 3122	NUMÉRO	894814	NUMÉRO	604576

Panco	Tirage du	Panco Special
12 13 16 20 21 24 25 28 36 37	2004-09-30	39 43 45 47 52 61 62 63 64 66

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

17 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 OCTOBRE 2004

Forces AVENIR est un organisme sans but lucratif qui s'est donné pour mission de faire sortir de l'ombre et de reconnaître, sur la place publique, le travail des jeunes universitaires qui s'engagent à participer au développement de leur collectivité, en y investissant toutes leurs forces et leurs connaissances.

Jusqu'à la tenue de son gala, le 6 octobre prochain à Sherbrooke, Forces AVENIR est fière de vous présenter les **douze personnalités** et les **vingt et un projets** qui, en raison de leur qualité exceptionnelle, font partie des finalistes de 2004.

Vous ferez connaissance avec trois de ces finalistes chaque jour dans ces pages. **Un cahier spécial dévoilant l'identité des lauréats du programme Forces AVENIR de 2004 paraîtra également dans votre quotidien le samedi 9 octobre.**

À L'AUBE DE SON GALA

FORCES AVENIR SALUE SES FINALISTES!

(en ordre alphabétique)

LA PRESSE
cyberpresse.ca

Catégorie Entraide, paix et justice

Dépanne-moi

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

« Quand la faim justifie le besoin » : voilà quelques mots qui, chaque jour, motivent la dizaine d'étudiants qui assurent les opérations de l'organisme Dépanne-moi. Fondé à l'automne 2002 à l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, il s'est donné pour mission de **réduire la pauvreté étudiante** sur le campus par la distribution d'aide alimentaire. D'ailleurs, à la lumière d'un sondage interne de l'UQAT réalisé l'an dernier, près de 40 % des étudiants éprouvaient de sérieuses difficultés financières. C'est donc pour venir en aide à ceux et celles qui vivent cette situation que **Dépanne-moi distribue des bons d'achat d'épicerie** durant toute l'année scolaire, des paniers de denrées alimentaires pendant la période de Noël et des denrées périssables et non périssables toutes les deux semaines. Depuis janvier 2003, l'organisme a répondu à plus de 80 demandes d'aide alimentaire.

GCIUS

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Le Groupe de collaboration en ingénierie de l'Université de Sherbrooke (GCIUS) a pour objectif de **permettre à de futurs ingénieurs** de cette université de **mettre à profit leurs connaissances techniques** dans le cadre d'une **expérience de coopération internationale** dans un pays en voie de développement. Déjà, le GCIUS en est à sa troisième année d'existence. En 2002, les membres du GCIUS ont œuvré dans la ville de Saint-Marc, en Haïti, où ils ont procédé à la réfection de plusieurs salles de classe et d'un centre communautaire. L'année suivante, à San Juan de Lurigancho, en banlieue de Lima au Pérou, les étudiants ont érigé un bâtiment destiné à servir de centre de formation professionnelle pour les jeunes. Cette année, à nouveau, le GCIUS se trouve actuellement au Pérou pour y compléter la construction d'un centre de santé destiné à la population locale et aux femmes victimes de violence.

T'es qui toué?

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI

C'est pour **contrer le rejet, l'intimidation, la violence physique ou verbale** qui sont le lot quotidien de plusieurs jeunes d'âge primaire ou secondaire qu'un groupe de quatre étudiants en enseignement préscolaire et primaire de l'Université du Québec à Rimouski a mis sur pied, en septembre 2002, le Comité de conscientisation du rejet des pairs. À la suite de nombreuses recherches et d'un sondage portant sur les diverses expériences des répondants à ce sujet, le quatuor a finalement **élaboré la pièce T'es qui toué?** Jusqu'à présent, cette pièce a été présentée dans trois écoles, rejoignant plus de 300 élèves, ainsi que lors du premier colloque en enseignement préscolaire et primaire à l'UQAR. Le projet **T'es qui toué?**, composé d'une représentation théâtrale choquante suivie d'un témoignage émouvant, **amène les enfants à réfléchir à ce problème et au rôle qu'ils peuvent jouer pour le contrer.**

www.forcesavenir.qc.ca

Canada Québec La Voix de l'Est RDI 280776V

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU
Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
 * le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

260050V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

À ST-ALPHONSE : GRAND BUNGALOW, 3 c.c., 2 s.bain, aire ouverte, piscine hors-terre, cabanon, grand terrain, endroit tranquille, prix 146,000\$. Info : André au 378-5395

GRANBY : DUPLEX, 374 ROBINSON SUD 2x5%, revêtement en vinyle, fenestration récente, 2 vérandas 3 saisons, 2 comb. lentes, garage double 26x24, armoires des 2 logements récentes, plancher bois franc et beaucoup plus. Faut voir! Prix : 165,000\$ nég.

CANTON DE GRANBY : 30, RUE IRWIN P.ang. brique 7% pces, plancher bois franc, salle de bains et douche refaites à neuf, abri d'auto + garage isolé 26x14, remise 10'x17, et autres. Zoné commercial. Prix : 134,000\$ REAL COUTURE, 378-8085; cell. 521-0632 Royal LePage Avantage, courtier imm. agréé

MAISON DE PRESTIGE, avec possibilité de louer avec option d'achat, sur 3 étages, dont 3 foyers et cuisine refaite à neuf dont armoires de grande qualité. Cuisinette, 3c.c. 2 s de bain dont une avec bain tourbillon, salon avec plancher de bois importé et plafond de chêne de 25' de haut. Avec garage double intérieur, patio, piscine creusée extérieure et beau terrain, pour gens sérieux et références de crédit. Prix (location): 1450\$/mois, prix de vente à discuter. Pour info: 375-1313 ou 776-4502

PAR LE PROPRIÉTAIRE, Canton de Granby, sur terrain boisé, bungalow split, 2 c.c., pl. bois franc, garage, s-sol fini en logis. 149,000\$. 378-7157



GINA SERGERIE

Achetez ou vendez votre propriété avec moi et courez la chance de gagner 10 000\$

Informez-vous!

Sutton 776-1101

Agent immobilier affilié



930 Logements vendus depuis 2000
Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



« Nous on a fait affaire avec Gaby parce qu'on est entièrement satisfaits »

Gabrielle Trudeau
 Avec vous depuis 23 ans
378-8461 La Capitale Performance Courtier immobilier affilié

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Christian Lalumière
 L'agent à votre hauteur
378-4120
 RE/MAX Professionnel C.L. Courtier immobilier agréé

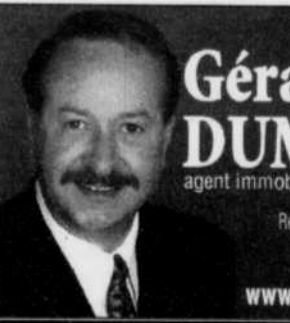


Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Gérard DUMOULIN
 agent immobilier affilié

378-4120

www.remax-quebec.com/gerard.dumoulin

Pour un service professionnel et dynamique

ÉVALUATION GRATUITE de la valeur marchande de votre propriété



Faites affaire avec un homme efficace

Pour des résultats
Bernard
 est là!

Bernard Rousselle agent immobilier affilié



776-3578
 378-8085

ROYAL LePAGE AVANTAGE

PROPRIÉTÉ DE PRESTIGE, DEMANDEZ UNE VISITE



32 DES GEAIS BLEUS, CT GRANBY



Style jeune et fonctionnelle pour petite famille.
22 BÉCANCOURT, CT GRANBY



Maison de 133 ans rénovée, piscine creusée, zonée commerciale.
853 PRINCIPALE, ROXTON POND



Grande propriété avec garage de 53 pieds. Bon potentiel pour travailleur autonome.
126 ST-PATRICE, ROXTON POND



Jolie propriété dans secteur recherché

970 LANGLOIS, VALCOURT



Pour petit budget

9, RUE DUFFRIN, WATERLOO



À découvrir!

528 DES ÉRABLES, WATERLOO



Très grande maison avec terrain au bord de la rivière

848 WESTERN, WATERLOO



Bientôt visites libres au Condo Les Brises du Lac Waterloo

BERNARD ROUSSELLE

Agent immobilier affilié

776-3578

Royal LePage Avantage Courtier immobilier agréé

378-8085

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**



Réal Labrie
378-4120
Vente ou achat

*Vous servir,
c'est un plaisir!*

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**



378-4120
Elle CHERCHE et TROUVE
POUR VOUS!
Danielle SAVARD

Réal Couture
34 ANS EN IMMOBILIER

Pour du concret,
Réal est prêt!

BUR. 378-8085
CELL. 521-0632

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY**

1er OCTOBRE : 5%, 1er et 2e planchers, 175 et 179 boul. Fortin. Références obligatoires, pas de chien, 490\$/485\$/mois. Inf.: 776-0636.

3% SEMI-MEUBLÉ, au 2e étage, rue St-Joseph, libre 1er nov., pas d'animaux, 350 \$ / mois. 378-6475

4% DANS UN BAS au 461 Ste-Marie, libre, pas d'animaux, des références demandées, au 372-7633

4% CONSTRUCTION NEUVE dans un 4 logis, très spacieux, céramique, pl. flottant, bain et douche séparés, grand patio, remise extérieure, haut 695\$/mois, et bas: 725\$/mois. Info: 378-4726, 405-7622, 531-5119

5% POUR NOV., et 4% pour DÉC., situés rue Massé. Pour rendez-vous, 450-295-2727

5% PRÈS DES GALERIES, rue Bertrand, 495 \$ par mois, libre en novembre. Références exigées. 776-3247

GRAND 4% - RUE SIMONDS balcon, très propre, 495\$/mois, imm.-nov. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Idéal pour retraité ou semi-retraité. 372-2474.

**OFFRE SPÉCIALE
1 MOIS GRATUIT
GRANDS 4½ NEUFS**
Grand balcon, 2 choix de modèles
Prêts imm. Choix d'étage.
961-967 Caron. 575\$/mois
Références demandées
Visite sur rendez-vous, 372-0382

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% à 635\$/mois, et aussi 5% à 635\$/mois. Info : 521-7859 ou 776-4536.

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3%, avec foyer, immeuble en béton, plancher bois flottant, 485\$/mois. Inf.: 521-7859.

**513 TERRAINS
À VENDRE**

TERRAIN À VENDRE:
Construction au printemps? C'est le temps!
Beau grand terrain semi-boisé, bien situé dans zone résidentielle tranquille.
Info: 777-2654 après 11 h.

**531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY**

2% AU 359 BOUL. LECLERC, à côté de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, éclairé, pour femme ou personne retraitée, 375\$/mois, libre imm. ou 1er oct. 378-3810 ou cell. 531-1131

PRÈS DES GALERIES 3% semi-meublé, plancher de bois flottant, 415\$/mois. Info: 521-7859

**537 MAISONS
À LOUER À GRANBY**

MAISON UNIFAMILIALE à louer, située au 394 St-Jean, Granby, refaite à neuf, 700\$ par mois, libre maintenant, 378-2348, cell.: 405-7544.

**539 CHAMBRES
À LOUER**

CHAMBRE À LOUER, endroit tranquille, câble fourni, entrée privée, stat., libre imm. 360-4694.

CHAUFFÉ, MEUBLÉ éclairé, câble inclus, au 83 rue Gill, Granby. Inf.: 378-3177.

**541 CONDOMINIUMS
À LOUER**

GRANBY : secteur Lac Boivin, concept unique sur 2 étages, vue jardin, terrasse privée, foyer, 1 stationnement, libre, 895\$/mois. 375-2420

**545 LOCAUX
À LOUER**

ESPACE COMMERCIAL À LOUER
3,000 p.c. Possibilité de 13,500 p.c. Idéal pour vente au détail. Libre. Inf.: 375-0323

**564 SERVICES
FINANCIERS**

**CONSOLIDATION
DE DETTES**

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement / mois. 8 à 20 heures. 7/7.
Gestion Léonard, tout le Québec, sans frais: 1-800-261-8667

572 TROUVÉ

TROUVÉ PETITE MINETTE, sur le 1er rang est à Ste-Cécile de Milton. Avec collier à puce rose. Couleur écaille de tortue. Tél.: 375-7773

**574 VENTES
DE GARAGE**

903 COWIE, GRANBY les 1, 2 et 3 oct., art. de bébé, jouets Little Tikes, idéal pour garderie, vaisselle, linge, bibelots, etc.

MÉNAGE À VENDRE cause vente de maison
Table antique, divan, causeuse, laveuse-sécheuse, miroir, meubles patio, balançoire, lit, matelas, "drum", piano, cartes de hockey, douille, vaisselle, etc. Samedi 3 et dimanche 4 octobre. Beau temps, mauvais temps au 1088 Shefford, Bromont. 450-534-1237.

PETITS PRIX : bijoux anciens, bibelots, vaisselle, jouets, etc. Vendredi et samedi, au 16 rue Centre, Granby (ancien terminus d'autobus)

VENTE DE GARAGE, le 1 et 2 octobre, 21 Robinson (rte 112) Waterloo.

**579 CHASSE
ET PÊCHE**

2 SUPPORTS "AIR RIDE" pour arbres. 450-293-6470 après 19 h.

**600 DIVERS
ARTICLES**

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO
Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box, Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ PAYONS COMPTANT \$

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

**400 VOYAGES DE TERRE
DE REMPLISSAGE**
à vendre, 40\$ du voyage livré, minimum 50 voyages. Tarif spécial pour grosse quantité. 450-375-2082 André.

NOUVEAU

AGNEAUX DU QUÉBEC
Viande tendre et savoureuse. Découpe à votre choix. Conditionnée et surgelée sous vide.
Pour info : 375-6486 ou 379-5965

PNEUS D'HIVER 3 mois d'utilisation, 195-60R14, 150\$. Exhaust performante, chromée, 100\$. Inf. 534-4096

**600 DIVERS
ARTICLES**

**FRUITS - LÉGUMES
SPÉCIAUX:**

Poireau jumbo 5\$ dz
Oignon espagnol, 25 lb, 5\$
Pommes, melons, cerises de terre
Tomates: champ et serre
Concombres, oignons, piments, citrouilles et courges, etc.
Produits du terroir:
Marinade, confiture, gelée, Tarte farine bio
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150, rg Papineau, St-Paul
Info: 379-5277

601 MEUBLES

MOB. DE SALON très propre, fauteuil 3 places et 1 chaise, style campagne, couleur vert, beige et bourgogne, motif petites maisons, payé 2,800\$, laisse à 1,200\$. 375-0984, répondeur

602 ANIMAUX

CHIENNE À DONNER, femelle Rothweiler, 5 ans, propre, douce avec les enfants, recherche famille d'adoption, contactez Sébastien au 450-261-7072

GENTIL MINI-SCHNAUZER à vendre, 21 mois, avec papiers, aime les enfants, 250\$. Contactez Danielle ou André 375-2149.

JUMENT STANDERBRED 3½ ans, 900\$. 450-469-2102

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR MAC INTOSH G5 dual
2.5 gigs, écran 20 po, LCD, 3000\$. Inf.: 1-866-840-3092 sans frais.

NOUVEAU

POUR TOUS VOS BESOINS 1 SEUL ENDROIT
GS INFO
Résidentiel - Commercial - Industriel
Développement de page web
Réparation et vente d'ordinateurs
Formatage - Installation
Vente de pièces et logiciels
Mise à jour, nettoyage, etc. etc. etc.
Aussi service et cours à domicile
Prix compétitif.
360-4792 - 522-3733 - 405-6651

RÉPARATION D'ORDINATEUR
par technicien certifié, 16 ans d'expérience.
Demandez André au 375-3606 ou 775-0488

**610 MACHINES
À COUDRE**

MACHINES À COUDRE INDUSTRIELLES plain électronique, overlock, bouton, boutonnière, presse industrielle, fil, "folder" pour plain. Prix à discuter. 378-6475

**615 MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION**

BOIS DE CÈDRE DE QUALITÉ, pour meubles ou construction, d'une longueur de 8' ou 10', et 3" à 10" de largeur. Avec une épaisseur de 1", 1½" et 2". À partir de 1.43\$ chaque. Aussi 4"x4"x8". Tél.: 450-535-6870

630 ESCORTES

! CLAIRE DE LUNE
Reçoit / déplace jour/nuit - Massages + 4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Moments magiques, la crème des hôtesse.
Duo très hot + couple + femme.
Engageons. 776-3410

CHARMANTE, DISTINGUÉE, 35 ANS bain dé-tente, massage érotique, moi féminine, sexy, belle poitrine. Viens te faire gâter. Visite mon site: www.juliev.ca.tc ou tél.: (450) 469-4727

*** MASSAGE ÉROTIQUE ***
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

MOMENT INTIME, (spécial) d'une extrême douceur. Très sensuelle. 405-4634

632 MASSAGES

BEAUTY BATZ
Dialectes demasculés, alchimie agglomérée, 36-24-36, Marie-Lyne au 776-0077.

BONJOUR, JE M'APPELLE SHANA belle et sensuelle. Venez me voir, le plaisir sera au menu. Voilà. De 11h30 à 23h30, 7 jours/semaine.
Tél.: 450-522-3628 ou 450-672-5394

MASSAGE DE DÉTENTE
Tél. 450-263-4037

**640 SERVICES
OFFERTS**

**DÉNEIGEMENT
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL**

Tracteurs avec souffleuses
Eric Charpentier 531-0394

**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

LIVRAISON
HOMME AVEC PICK-UP, ferait transport léger en tout genre, et petit déménagement.
Jacques, 378-4484

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

**TAILLE ET POUSSE ENR.
DÉNEIGEMENT**
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
Qualité A1 - Tracteurs avec souffleuses
Paul Couture, 777-1035

**AVIS
À NOS ANNONCEURS**
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**Construction
Raymond
Gagné enr.**
Entrepreneur général

Aussi:
Toitures de bardaux d'asphalte
Granby et région

2845, Chemin Maricourt
Maricourt (Québec) JOE 2LO
Tél.: (450) 532-3122
Cell.: 1-450-770-1213

Licence R.B.Q. 8000-7743-92 298551V

642 GARDERIES

ACCREDITÉE par un CPE, milieu familial, ouvert de 7h30 à 17h30, programme éducatif appliqué, recherche 1 enfant de 18 mois à 30 mois, (semi-partiel négociable). Message: 375-6001

CPE Chez Nous
Nous sommes à la recherche de responsables de garde en milieu familial afin de poursuivre le développement de nos services dans les régions de Waterloo, Bromont, Granby et Shefford.
Si vous êtes parents et souhaitez bénéficier de services de garde de qualité pour votre enfant, nous avons quelques places de disponibles pour les 2 ans et plus.
Information ou inscription: téléphone 450-539-2596, fax: 539-2008, par email: cpecheznous@videotron.ca

GARDERIE CHEZ TOTOCHÉ. Ouverture le 4 octobre, bébés à partir de 6 mois. Près de l'école St-Benoît. Inf.: Nathalie au 776-2007 après 17 h

NOUVEAU, GARDERIE EDUCATIVE DE MOUGLI offre un nouveau service de fin de semaine, samedi et dimanche de 7 h 30 à 17 h 30, pour enfants de 18 mois à 5 ans, à 7\$ et pour enfants d'âge scolaire de 5 ans à 8 ans inclus 20\$ par jour. 777-4417

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE À 2 ET 4 MAINS
Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

MASSAGE DE DÉTENTE
Kasandra. Granby. Inf. 521-1331

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-LIVREUR demandé, classe 3 requise. Inf.: 372-0634

Nouvelle entreprise dans le plancher de bois franc est à la recherche de personnel avec expérience dans tous les domaines.

Envoyez votre c.v. au casier 1752
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

CHOQUETTE
TRANSPORT INC.
St-Damase
450-797-2202

190, rue Saint-Laurent
Saint-Damase J0H 1J0
recherche

CHAUFFEUR
POUR LE TRANSPORT
DE VOLAILLES
VIVANTES

- Doit posséder la classe 1;
- Avoir deux ans d'expérience;
- Temps plein;
- Quart de nuit.

Pour plus d'information,
contacter Marcel au
(450) 797-2202

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ABATTOIR ROY
recherche

DU PERSONNEL D'ABATTAGE
à temps plein. Salaire selon compétences. Possibilité de formation.
Demandez Pierre au 450-539-5040.

AIDE-CUISINIER, avec expérience, pour restaurant de fine cuisine italien. Disponible 5 soirs par semaine. Toujours congé dimanche et lundi. Appelez au 263-8772 ou se présenter au 512 Principale, Cowansville.

ATELIER DE PRODUCTION
De produits en bois
situé à Granby
recherche **JOURNALIERS**.
Poste à temps plein
Horaire de jour, 40 h / sem.
Salaire de départ: 8.50\$ / h.

EXIGENCES:
- Capacité de travailler debout durant de longues périodes
- Facilité d'apprentissage
- Dextérité manuelle et bonne rapidité
- Ponctualité et assiduité
Faire parvenir votre CV par télécopieur au 372-2684
Merci à l'avance à toutes les personnes qui feront parvenir leur CV. Cependant, seules les personnes sélectionnées seront contactées pour une entrevue.

Glen Tay
TRANSPORTATION GP INC.
BEDFORD - QUÉBEC

2 CONDUCTEURS
à temps plein

2 CONDUCTEURS
à temps partiel

Nous demandons

Permis classe 1
Minimum 2 ans d'expérience
Dossier criminel vierge
Bon dossier de conduite
Attitude professionnelle
Expérience sur citerne serait un atout

Nous offrons

Salaire parmi les plus élevés de l'industrie
Excellent plan d'assurance gratuit
Courte et longue distance
Payé par Rand McNally Pratical
Taux à l'heure pour voyage local
Drop/Pick-up + temps d'attente payés
Formation payée
Clients réguliers
Bonis de rendement

AUSSI À LA RECHERCHE DE CONDUCTEUR/PROPRIÉTAIRE

Pour information: Darcy ou Martin
(450) 248-0747

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ATTENTION! Travaillez à domicile. Gagnez 450\$ à 1500\$/mois, temps partiel, 2,000\$ à 4,500\$ temps plein. www.OpusSante.com.

AU TIM HORTONS ANGE-GARDIEN
BESOIN IMMÉDIAT DE PERSONNEL
POUR SERVICE À LA CLIENTÈLE

A temps complet de nuit
Présentez-vous pour remplir un formulaire d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au 122, Rte 235 à l'Ange-Gardien. 450-293-4774
CAISSIER (E)s demandé (els) sur semaine de soir du lundi au vendredi de 18 h à minuit, aussi pour samedi et dimanche de soir, de 18 h à minuit, avec prime. Ultramar, 105 route 139, à St-Alphonse de Granby. 521-8025

Plastiques Cellulaires Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

JOURNALIER(ÈRE)S

Disponibles sur tous les quarts de travail.
Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au

1203, boul. Industriel à Granby

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

est à la recherche de

Chauffeurs U.S. et local, classe 1

avec ou sans expérience

Nous offrons:

- Camions récents avec convertisseur de courant
- Camion attiré
- Salaire de base: 0,33c/mille
- Retour à la maison 1 à 2 soirs par semaine + fin de semaine
- 70% des voyages sont chargés avant départ
- Réfrigérateur inclus

Téléphone:

(450) 531-9996 • (450) 522-0481 (450) 375-1744

660 PERSONNEL DEMANDÉ

NOUVEAU

BARMAID DEMANDÉE avec ou sans expérience, chiffre rotatif. Resto Bar O-Martha, à Roxton Falls, demandez Marthe 548-2718 ou 548-5848

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E), 2 postes à combler: un pour les vendredis et samedis le quart de nuit, et l'autre de 25 à 30 h de soir, disponible semaine et week-end. Vous présenter avec CV et PHOTO au Dépanneur 4000, 2017 Route 112, à St-Césaire.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Allen, Dozois.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

de 1 à 600 rue Maisonnette et pour les rues Guy, Ste-Thérèse, St-Urbain et de 78 à 157 Robinson Sud.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Alexandra, Delanay, Drummond de 170 à 240, Boul. Leclerc Est de 150 à 180, Swett et Place Viau.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Aderdeen et Drummond
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CANDIDATS À LA GESTION

Deux représentants demandés avec possibilité de promotion dès la première année
Pour la région de Granby et environ.
Vous possédez un certificat de sec. V, Cégep ou plus, une automobile?
Pour une entrevue confidentielle
téléphonez au 372-0015 Jean-Guy St-Laurent.

CHAUFFEUR DE CAMION LOCAL

demandé, poste à temps plein de jour

Exigences:

- Permis de conduire classe 1 ou 3;
- Ponctuel;
- Aime le travail d'équipe;
- Doit effectuer un tracé déjà établi.

Salaire offert entre 550\$ et 716\$ / semaine.

Plus les avantages sociaux.

Faire parvenir votre C.V. chez:

SANI-ÉCO Inc.

530 Edouard, Granby, Qc, J2G 3Z6
Attention des Ressources humaines

CHAUFFEUR DEMANDÉ, classe 1, pour livraison locale, temps plein et partiel, avoir bonne forme physique. Se présenter au 254 Reynolds, Granby, pour compléter demande d'emploi.

CHAUFFEURS QUÉBEC-ONTARIO classe 1, 2 ans minimum d'expérience sur Reefer. S.V.P. télécopiez votre C.V. au : 450-772-2785 ou contactez Carole ou Sébastien au 450-772-1112

CHAUFFEUR US

3 ans d'expérience, pour conduire camion Flat bed
à 0,40\$ du milp.
Demandez Jean-Pierre au 450-293-4468

CERCHE POMPISTE à temps plein, de nuit. Envoyez CV par fax au 450-539-5874 ou se présenter avec CV au 103-A, Route 139 (Pétrole Maurice), à St-Alphonse de Granby.

COUTURIÈRES DEMANDÉES

SUR OVERLOCK, expérience serait un atout. Salaire selon compétences. Travail de jour, pour 35 h et +. Pascal ou Julie au 450-375-5398

CUISINIER (E)

D'expérience demandé
Bonnes conditions
Références

Demandez le chef: David
AUBERGE QUILLIAMS
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10,
450-243-0404

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Avec expérience, travail de jour, à temps plein. Aussi SERVEUSES demandées avec expérience, à temps partiel. Se présenter au 200 Denison Est, Granby, 776-4444, Suzanne

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER(ÈRE), plongeur(euse), serveuse demandés, se présenter au Bora Restaurant Lounge, 150 rue St-Jacques à Granby.

DRAINAGE OSTIGUY & ROBERT INC.
DE ST-CÉSAIRE, CIE SPÉCIALISÉE
DANS LES TRAVAUX AGRICOLES
RECHERCHE

OPÉRATEUR DE BULLDOZER
AVEC EXPÉRIENCE

Pierre Ostiguy (450) 469-3156
ou cell. 450-830-9278

FEMME DE CHAMBRE

demandé (e)
Entretien des chambres
et aires communes
Temps partiel
AUBERGE QUILLIAMS
Julie Laliberté
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

LA CAGE AUX SPORTS

est à la recherche
CUISINIER, SERVEUSES et PLONGEUR
du mercredi au dimanche, de soir
possédant 2 ans d'expérience.
Pour rendez-vous: 777-1106

LAC BROME : Dépanneur des Érables
Recherche un(e) commis à temps plein et à temps partiel, vendredi soir, samedi et dimanche. Inf.: 450-242-8888. Immédiatement.

LAVEUR DEMANDÉ

A temps plein sur semaine
Se présenter avec c.v. au :
LAVE AUTO 3 MINUTES
au 14, rue Langlois à Granby.

LE RESTAURANT LA PIAZZETTA

est à la recherche de **CUISINIER(ÈRE)S**
Avec expérience, de soir, 30h semaine.
Envoyez votre C.V. par fax: 777-4300 ou se présentez au 116 Principale, Granby

LE RESTAURANT DELICES DE LA TABLE
recherche **SERVEUSE** de jour, du jeudi au lundi. Apportez votre CV au 641, rue Shefford à Bromont. 534-1646

MENUISIER et APPRENTI-MENUISIER

avec expérience en rénovation
Télécopiez votre CV au 450-263-0439

PERSONNEL DEMANDÉ

Avec expérience en maternité porcine.
Inf.: 372-0390

PLONGEUR demandé au **GOLDEN PUB** à Bromont, à temps plein et/ou partiel. Appelez au 534-1575 demandez Sébastien.

RECHERCHE BARMAID

avec ou sans expérience, entre 18 et 25 ans.
Téléphoner au (450) 263-7904, laissez message.

RECHERCHE FEMME DE MÉNAGE disponible le jeudi ou le vendredi. Contactez Sébastien au 450-261-7072

RECHERCHE PRÉPOSÉ chez Subway Ange-Gardien. Poste temps partiel. Apportez CV au 109 route 235, Ange-Gardien ou demandez Annie au 450-293-6737.

RECHERCHONS CAISSIÈRE

Temps plein, temps partiel, disponible jour, soir, fin de semaine. Expérience sur terminaux de Loto Québec un atout.
Apportez C.V. à la

Pharmacie UNIPRIX A. Forest

338 St-Jacques, Granby
ou par télécopieur au (450) 372-3435

RESTAURANT LE MOUSTACHU à Rougemont, recherche serveuse pour 2 jours semaine, de jour. Minimum 1 an d'expérience, 18 ans et +, belle apparence. Appelez au 514-812-6044 après 18 h.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Expérience en comptabilité
Connaissance de Word et Excel
Travail général de bureau
Recevoir clientèle
Bilinguisme serait un atout
15 à 20 heures par semaine
Salaire à discuter
Envoyez votre C.V. au casier postal 5653, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, Qc. J2G 9L4

SERVEUSE

demandée au **Becco Pizza de Waterloo**
450-539-2400

TRANSPORT F. LUSSIER ET TR. ATLANTIS
recherche mécanicien avec expérience en véhicules lourds. Contactez Serge au 450-469-2523.

URGENT, SERVEUSES-RÉCEPTIONNISTES
Demandées avec expérience, à temps plein, de jour, âgées de 18 ans et +. Info : 378-3957

URGENT BESOIN D'UN OPÉRATEUR de MINI-PELLE, BULL ET PÉPINE
pour terrassement.

Avec expérience. Possédant permis classe 3, et débrouillard. Expérience sur camion doypeur, un atout. Salaire entre 15\$ et 16\$ de l'heure. Envoyez votre C.V. par télécopieur au 534-5239 ou tél. 534-4017, entre 8 h et 17 h.

brunet
BRIGITTE BACHAND
PHARMACIENNE

Ouverture bientôt dans le **Canton de Granby**
560, rue Conrad (face au zoo)

- Pharmacien(ne)
- Technicien(ne) de laboratoire
- Cosméticiens(nes)
- Commis-caissiers(ères)
- Infirmier(ère)

Temps plein et partiel

Postes aussi disponibles à Bromont
89, boul. de Bromont

- Commis-caissiers(ères)

Temps plein et partiel

Pour postuler, faites parvenir votre c.v. par télécopieur au 534-0343, par courriel à brunetbromont@infopharm.ca ou par la poste au 89, boul. de Bromont, Bromont J2L 2K5

Les Grains SEMTECH Inc.

Une entreprise de conditionnement de céréales de soja de semences ainsi que de soja à identité préservée destiné à l'exportation, cherche à combler le poste suivant :

ENSACHEUR(EUSE)

Principales fonctions :

- S'assurer d'avoir le bon type de sac pour la production à faire;
- Vérifier les étiquettes;
- Placer le sac vide dans l'ensacheuse;
- Vérifier l'exactitude du poids des sacs.

Exigences :

- Secondaire V ou équivalent;
- Bonne dextérité manuelle;
- Compréhension minimum de robotique industrielle.

Veuillez vous présenter pour remplir un formulaire d'emploi :
Les Grains Semtech Inc.
2736, route 235
St-Pie (Québec) J0H 1W0
Télc.: (450) 772-6345
semtech@ntic.qc.ca

660 PERSONNEL DEMANDE

VENDEUR (EUSE) Expérience dans la sollicitation, pour grand magasin à Granby. 10\$ de l'heure et +. Pour info: 1-866-303-1131.

VERGER ST-PAUL RECHERCHE PLUSIEURS EMBALLEUSES DE POMMES
Se présenter derrière le 205 rue Principale à St-Paul d'Abbotsford

670 AUTOS

1992 CHRYSLER DYNASTY, 4 portes, propre, prix: 350\$. Info: 405-4542.

BUICK CENTURY LTD 1986 mec. A1, 138,000 km, aut., d'origine, pneus Michelin neufs, valeur 500\$, avec mags, 1,000\$ nég. 375-9665

BUICK LE SABRE LTD 1993, aut., 240,000 km, prix 2,500\$. Info: 372-1981

FORD F150 1990 178,000 km, très propre, 2,400\$ nég. TOYOTA CELICA GTX 1987, peinture neuve, 148,000 km, très très propre, 2,300\$ nég. Info: 378-5913 ou 578-3303

HONDA ACCORD DX 1999, man., 4 portes, silver, 86,600 km, A/C, CD, 11,600\$, vendue par le propriétaire, 450-469-4051 après 17h

HONDA CIVIC 1990, aut., 4 portes, équipée au complet, syst. de son avec manette. 375-2402

HONDA PRELUDE 86, modifiée, jantes 15 po. aileron, toit ouvrant élect. plus de 3,000\$ d'investissement, 1,000\$. 360-4784 ou 775-4096

LINCOLN TOWN CAR 1992, équipement complet, 60,000 milles, en parfait état, comme neuf. A passé les hivers en Floride. Propriétaire original. Cause: décès. 15,000\$ nég. 450-372-9982 ou 450-532-4717 après 17h.

MAZDA PROTÉGÉ 5, 2002, 5 vit., tout équipé, 20,000 km, pour balance de location 24 mois, 383\$/ms, tx incl. 770-1918

NISSAN 300ZX 1986, blanche, turbo, aut., prix 3,200\$. Info: 539-3942

OLDS SUPRÊME 1994

Inf. 777-0706

VOLKSWAGEN GOLF CABRIOLET 92, édition Karmann, très propre, en bonne condition, man. Tél: 777-4489

671 FOURGONNETTES

FORD AEROSTAR 1987, mécanique A1, moteur et transmission 93,000 km, très propre. Info: 469-2384

672 CAMIONS

BLAZER 4X4 1989, 4.3 L, à vendre pour pièces. (450) 295-9369

CAMION DODGE DAKOTA 1996, 4x4, king cab, bleu, 160,000 km, prix 5,600\$ nég. Info: 819-858-2102

CHEVROLET SILVERADO, 4x4, 2003, air climatisé, 35,000 km, prix demandé 26,000\$. 778-8589

DODGE RAM 1997, man., boîte et cabine allongées, 123,000 km, prix 9,900\$. Info: 378-8292

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS SCRAMBLER 400, 4x4, 2000, rouge, condition show room, complètement équipé, 5,300\$. 372-2754 ou 830-0127.

680 TRACTEURS

TRACTEUR INTERNATIONAL B250, moteur diesel, très propre, prix 2,500\$. Info: 819-858-2102

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

NEZ À MAÏS, 6 raies Géhinoff, en très bon état. Info: 379-9749

689 PRIÈRES

REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR

pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. L.D.

GRANBY

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 077/2004
Travaux d'infrastructures,
égout sanitaire et voirie
Boulevard Industriel
(Georges-Cros vers l'ouest)
Clôture: 12 octobre 2004 à 14h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, le mardi, 12 octobre 2004, pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus au coût de 50 \$ en espèces ou par chèque au nom de la Ville de Granby, à compter du 1^{er} octobre 2004 à 9h00, au bureau des Approvisionnement, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé payable à la Ville de Granby, ou une garantie bancaire irrévocable ou un cautionnement et un engagement de la caution, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 1^{er} octobre 2004
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

Louis Garneau
Président
Louis Garneau sports inc.



Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

1 800 257-3434 engagement
clair!

LE DON DE LA VIE

GRANBY

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 048/2004
Deux (2) souffleurs à neige
Clôture: 12 octobre 2004 à 14h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, le mardi, 12 octobre 2004, pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 1^{er} octobre 2004 à 9h00, au bureau des Approvisionnement, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 1^{er} octobre 2004
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

ENCAN

suite au décès de Gilbert Morneau
131, rue Luc, Canton de Shefford
Le samedi 2 octobre 2004 à 9 h
Surveillez les pancartes à la
station Esso-Dépanneur, rte 112
(entre Waterloo et Granby)

SERONT VENDUS : Motocyclette Honda Goldwing 1979 (+ ou - 35 000 km); très ancienne perceuse à colonne; 2 génératrices pour PTO; génératrice au gaz; meule électrique sur pied; 2 tronçonneuses Stihl et d'autres tronçonneuses; scie circulaire tractée; scie électrique à métaux; scie sur table; scie à mors; scie d'établi; meules d'établi; chargeur de batterie d'accumulateur; réservoir de rinçage; valet d'établi; valet d'établi hydraulique; valet d'établi sur poteau; scie à courroie; moufle à chaîne; chaînes de chargement; plusieurs boîtes à outils; coupe-boulons à main; coupe-boulons sur pied; plusieurs établis; plusieurs moteurs à HP fractionnés; chaîne aérienne de chargement; chasse-neige pour attache de tracteur à 3 pts; raboteuse à bois; marteau perforateur Bosch; niveleur pour attache 3 pts; outils électriques comprenant une perceuse et une meule; chauffe-fer électrique de 4800 watts 220; soudeuse électrique; grande quantité de baquettes de soudure; vaste assortiment de pièces automobiles incluant lumières, réflecteurs et miroirs; vérificateur de pile; vérin de levage au plancher; quantité d'appareils de plomberie; coffre-fort Sargent et Greenleaf en excellente condition; grand assortiment de boulons neufs, écrous et rondelles; plusieurs chariots trolley sur roues; pièces de carrosserie pour camionnette GMC 1979 GM; échafaudage; très grande quantité d'outils manuels tels que marteaux, tournevis, galons à mesurer, rabots à main et clés; pompe de lubrification à main; pistolets graisseurs; haches; pioches; pelles; cordons prolongateurs; plusieurs presses manuelles à coller; plusieurs armoires à outils en métal; tarauds et trépan; plusieurs lames de scie neuves pour scies d'établi et de précision.

Note de l'encanteur : Cette liste est sommaire - Un encan des plus intéressants pour mécaniciens, charpentiers et amateurs.

L'encan, qui se tiendra dans une tente chauffée, offre également un service de cantine, mais apportez vos chaises.

Modalités : Argent comptant ou chèque d'acheteurs connus.

Pour de plus amples détails, contactez

Alden Ticehurst, encanteur
(450) 297-3131

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

Appel d'offres numéro 2004-011
Objet : COLLECTE, TRANSPORT ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS DOMESTIQUES ET COLLECTE SÉLECTIVE

Clôture : mardi 26 octobre 2004, 11 h

Des soumissions sous pli cacheté seront reçues par la Municipalité du Canton de Granby, service des travaux publics, 735, rue Dufferin, Canton de Granby (Québec) jusqu'au mardi 26 octobre 2004, 11 heures (heure locale en vigueur) pour le contrat 2004-011 cité en rubrique. Aucune soumission ne sera acceptée par télécopieur ni par courrier électronique. Le dévoilement public des offres aura lieu à la Mairie du Canton de Granby, 735, rue Dufferin, aussitôt après la clôture des offres et les soumissionnaires peuvent y assister.

Toute soumission doit être obligatoirement accompagnée d'un cautionnement de soumission d'une valeur au moins égale à 10% du montant TOTAL de la soumission déposée. Ledit cautionnement peut être SOIT un chèque visé à l'ordre de la Municipalité du Canton de Granby OU une garantie bancaire irrévocable OU un cautionnement de soumission (bid bond).

Les cahiers des charges et les formulaires de soumission sont disponibles dès le 1^{er} octobre 2004, sans frais, au service des travaux publics, 735, rue Dufferin, Canton de Granby. Les bureaux sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et entre 13 h et 16 h 30 inclusivement. Pour information : 450.372.3442, poste 109.

Il est entendu que la Municipalité du Canton de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et ce sans obligation envers le ou les soumissionnaires.

Canton de Granby ce 1^{er} octobre 2004.
Robert Duval,
Directeur général, secrétaire-trésorier

J'EN AI ASSEZ!

HORIZON POUR ELLE



MAISON D'AIDE ET
D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES
VICTIMES DE VIOLENCE
CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS
ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7
24 HEURES PAR JOUR

(450) 263-5046

1^{er} anniversaire
de décès



survenu le
3 octobre 2003

M. Ronald
Gibeault

*Je n'aurais jamais cru que
tu partirais si vite loin de moi,
que tu fermerais les yeux
pour ne plus jamais voir le soleil.
Pourtant la vie l'a décidé ainsi.
Ma peine est grande mais
ton souvenir l'apaise doucement
sachant qu'un jour nous serons
réunis à nouveau.*

*Ton épouse Béatrice.
Une messe sera célébrée le dimanche
3 octobre, à 11 h, en l'église St-Eugène.*

RÉSEAU
ENCANS
Québec
Danville - Pittsfordville

1451, route 116, C.P. 178
Danville (Québec)
Tél.: (819) 839-2781
Télec.: (819) 839-3849

ATTENTION
PRODUCTEURS DE BŒUF
RÉSEAU ENCANS QUÉBEC S.E.C.
DANVILLE
vous offre six (6) grandes ventes par encan
de vaches à bœuf de toutes races en
consignation

LE SAMEDI 9 OCTOBRE 2004 à 12 heures
LE SAMEDI 20 NOVEMBRE 2004 à 12 heures
LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2004 à 12 heures
LE SAMEDI 15 JANVIER 2005 à 12 heures
LE SAMEDI 16 AVRIL 2005 à 12 heures
LE SAMEDI 7 MAI 2005 à 12 heures

Nous acceptons vos vaches en consignation et les gestations seront vérifiées en veaux par le vétérinaire, entre 8 h et 13 h.

Si d'autres producteurs désirent réserver des dates pour faire encan, appelez-nous. Pour de plus amples renseignements

Appelez
RÉSEAU ENCANS QUÉBEC S.E.C.
DANVILLE
(819) 839-2781 ou (819) 839-2303

4^e anniversaire
du
décès de
M. Laurent
MALO



survenu le 1^{er} octobre 2000

*Merci de nous avoir
légué plein de doux
souvenirs pour atténuer
la douleur de l'absence
et un peu de ta «Lumière»
pour nous guider vers
le «Meilleur».*

Ton épouse Mariette, tes enfants,
leurs conjoints et tes petits-enfants.

*Une messe sera célébrée le
3 octobre à 10 h 30 en l'église
de St-Paul-d'Abbotsford*



AVIS PUBLIC

ENCAN
VENTE DE BIENS MIS SUR LE CARREAU
«LA BROCANTE DES CANTONS»
678, RUE DUFFERIN
MERCREDI 20 OCTOBRE 2004, 9 H 30

AVIS PUBLIC est par les présentes donné qu'il sera procédé par vente à l'encan de biens divers «mis sur le carreau» provenant du commerce «la Brocante des Cantons» au 678, rue Dufferin, Canton de Granby, Province de Québec, le mercredi 20 octobre 2004, 9 heures 30.

Différents types d'objets seront mis à l'encan comme par exemple : piscine hors terre, remise avec contenu, remorque avec contenu et lot de bois, brouette, poêle en fonte, piano, équipements de système de son, fauteuils, matelas, congélateur, réfrigérateur, souffleur à neige Toro, téléviseur, outils, poêle à bois, machine à coudre, lot de barils avec contenu, étagères en métal, scie Singer, divers articles de fond de commerce, chariot de déménagement, caisse enregistreuse Casio, table de billard, table de ping-pong, jeu de Mississipi, lot de tableaux assortis, jouets, contenants de peinture, etc...

Conditions de vente :

1. Les marchandises sont vendues telles quelles, sans garantie et sans aucune possibilité d'essai.
2. Les biens vendus doivent être payés ARGENT COMPTANT (pas de chèque, pas de carte de crédit ni carte de débit).
3. L'acheteur doit prendre immédiatement possession de sa marchandise. Pour les plus gros objets, après entente avec la Municipalité, il pourra en prendre possession au plus tard le 21 octobre 2004, entre 13 h et 16 h au 678, rue Dufferin.
4. Toute dérogation à l'une ou l'autre de ces conditions annulera la vente et la Municipalité conservera le montant déboursé à titre de dommages.

Toute personne intéressée peut participer à cet encan et les portes de l'immeuble 678, rue Dufferin, seront ouvertes dès 9 heures le 20 octobre 2004.

Donné à Canton de Granby, ce 1^{er} octobre 2004.

Robert Duval
Directeur général
Secrétaire-trésorier

Horoscope



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Début octobre, et votre rythme d'activité prend son envol! Vous devriez essayer de prendre de l'avance dans votre travail afin de ne pas avoir d'ici peu un horaire surchargé. Quelqu'un n'arrive probablement pas à verbaliser son appréciation. Mais ne vous en faites surtout pas, car avec le Soleil, Mars, Mercure et Jupiter en Balance, vous serez à la hauteur des attentes d'autrui.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Avec la Lune encore en Taureau, face au Scorpion, une nouvelle que vous n'espérez plus peut enfin vous parvenir. Par extension, un effort passé peut maintenant être reconnu ou récompensé. Un malaise disparaîtra dès que vous aborderez le sujet avec la personne concernée. En ce 1er octobre, une suggestion pourrait mener à une affaire lucrative. Considérez-la...



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Le moment présent est le plus opportun. Demeurez sceptique face aux individus qui ne veulent pas s'engager aujourd'hui mais qui promettent un tas de choses pour demain. Ne perdez donc pas votre temps à attendre des gens dont les intentions ne sont pas sérieuses. Un début octobre où l'amas d'astres en Balance sera probablement votre chance...



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Grâce à l'influence bénéfique de la Lune encore en Taureau, une attitude décontractée peut vous permettre de monter dans l'estime d'individus influents. Votre discrétion peut vous faire gagner des points et vous donner la chance d'accéder au niveau supérieur. Mais un petit sacrifice de courte durée pourrait être utile afin d'atteindre plus de confort à long terme.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

En ce 1er octobre, avec la Lune encore en Taureau, les retards et les imprévus sont possibles pour le Verseau. Certaines personnes pourraient venir se greffer à vos activités. Assurez-vous de ne pas entretenir une vision préconçue du déroulement de votre journée. Car aujourd'hui, plus vous demeurerez flexible, moins la suite des événements vous déplaîra.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous bénéficiez actuellement de la discipline et de la sagesse de Saturne, astre qui parcourt un autre Signe d'Eau, le Cancer. Par conséquent, les modifications que vous apporterez à vos habitudes de vie ont de fortes chances de subsister et d'avoir de bonnes répercussions. Les transformations de toutes sortes vous sourient et votre entourage accueillera positivement vos démarches.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Le bilan de ce 1er octobre sera positif si vous ne basculez pas dans l'excessivité. Évitez d'entreprendre des projets grandioses qui occasionneraient plus de frustration que de satisfaction. Vous trouverez votre bonheur dans la simplicité et dans les réalisations modestes. Vous pourrez aussi vous rapprocher d'une nouvelle personne qui partage vos goûts et vos passions...



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Notre satellite effectue encore son séjour mensuel en Taureau, et il est superflu de redouter un entretien avec une personne en position d'autorité. On pourrait vous offrir un cadeau ou vous proposer de vous rendre un service avant même que vous n'avez à le demander. Vous devriez facilement développer les aptitudes requises pour effectuer une nouvelle tâche.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous bénéficiez actuellement de l'influence des 4 astres en Balance, Signe d'Air ami des Gémeaux. Il se peut qu'en ce début octobre, votre vie sociale subisse une expansion à un rythme effarant. Assurez-vous toutefois de ne pas faire des concessions excessives dans le cadre de vos relations personnelles ou professionnelles. Ne donnez pas de mauvaises habitudes aux autres...



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

En ce début octobre, l'humilité et la modestie vous attireront davantage de sympathie que la vantardise ou la hardiesse. Vous n'avez pas besoin de faire des pieds et des mains pour épater les autres. En agissant simplement, tout naturellement, vous vous mériterez la reconnaissance qui vous est due. Saturne est encore en Cancer, et... il y a 4 astres en Balance!



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

La Lune encore en Taureau pourrait avoir comme effet... d'impatienter le Lion en ce 1er octobre. Si quelqu'un vous énerve ou vous importune, prenez vos distances. Évitez la colère et les commentaires désobligeants. On pourrait maintenant vous mettre au courant d'une affaire que vous ignorez, ou vous inclure dans un projet auquel vous ne participiez pas.

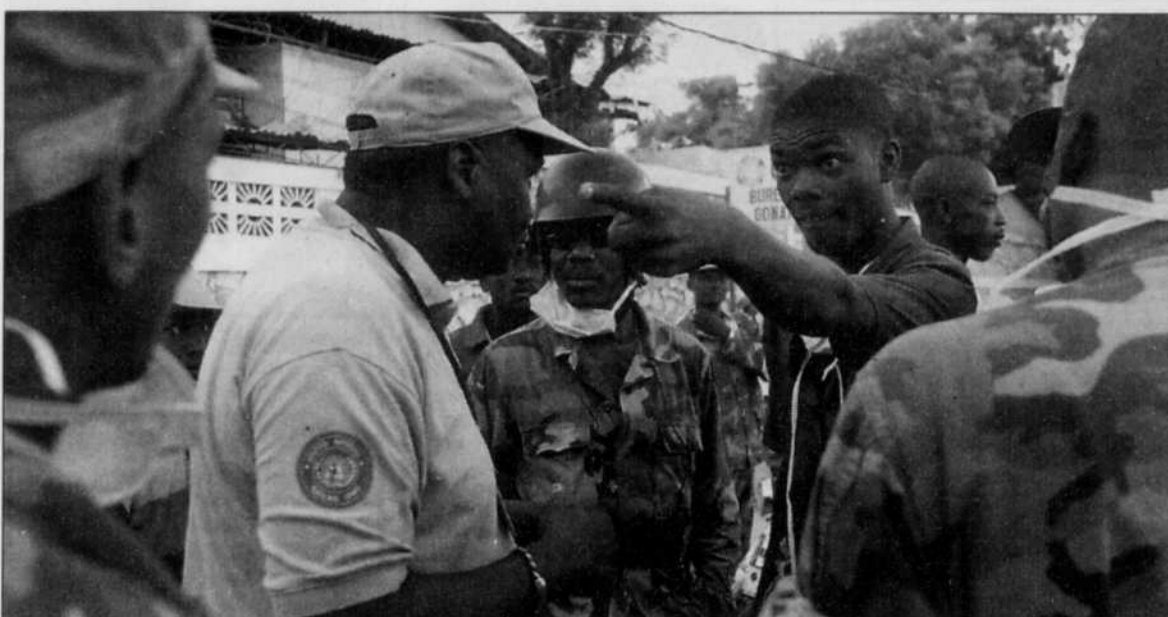


Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Si vous considérez que c'est le temps de remettre les pendules à l'heure, pour bien débuter ce mois d'octobre, la visite de la Lune encore en Taureau, autre Signe de Terre, vous donnera le feu vert. Le dialogue vous permettra de dénouer une impasse et de vous affirmer davantage. En changeant un aspect de vous-même, vous constaterez que tout peut se transformer autour de vous... 280643V

ACTUALITÉS



photos Associated Press

Un rebelle haïtien argumente avec un représentants des Nations unies près d'un entrepôt de CARE aux Gonaïves. Les rebelles sont arrivés mercredi pour patrouiller les rues de la ville et pour distribuer de la nourriture. Les casques bleus les ont escortés à l'extérieur de la ville hier.

La tension monte à Haïti

Arianna Cubillo

PORT-AU-PRINCE, HAÏTI (AP)

Des coups de feu ont fait trois morts hier à Port-au-Prince parmi les forces de police alors que les partisans du président évincé Jean-Bertrand Aristide défilaient aux abords du palais présidentiel.

Les manifestants ont tiré et tué trois policiers et en auraient enlevé un quatrième, a affirmé le ministre de la Justice Bernard Gousse. Aucun décès n'a été enregistré parmi les manifestants.

Ces violences font suite à l'attaque par les rebelles anti-aristide de soldats de l'ONU à l'entrée de la ville des Gonaïves.

Elles haussent encore la tension qui règne en Haïti depuis que le passage de la tempête tropicale Jeanne a ravagé le territoire. Les équipes de secours ont retrouvé plus de 1550 corps dans la région du Nord-ouest, la plupart dans la ville des Gonaïves. Neuf cents autres personnes sont toujours portées disparues.

«Il y a une forte probabilité pour que tous les disparus soient morts», a affirmé jeudi Toussaint Kongo-Doudou, porte-parole des Nations unies.

Blessés

Par ailleurs, plusieurs personnes ont été blessées lors des coups de feu à Port-au-Prince, hier, a indiqué Kongo-Doudou. Selon les troupes onusiennes, l'échange de tirs a débuté entre les partisans d'Aristide et les forces de sécurité des magasins alentours alors que la manifestation donnait lieu à des pillages. La radio locale a rapporté que plusieurs manifestants avaient été arrêtés.

Des milliers d'habitants des bidonvilles ont envahi les rues du centre-ville brandissant des photos de Jean-Bertrand Aristide et scandant: «Que vous le vouliez ou non, Aristide reviendra!». Alors qu'ils approchaient du palais présidentiel des coups de feu ont retenti pendant près de 20 minutes.

Aide d'urgence

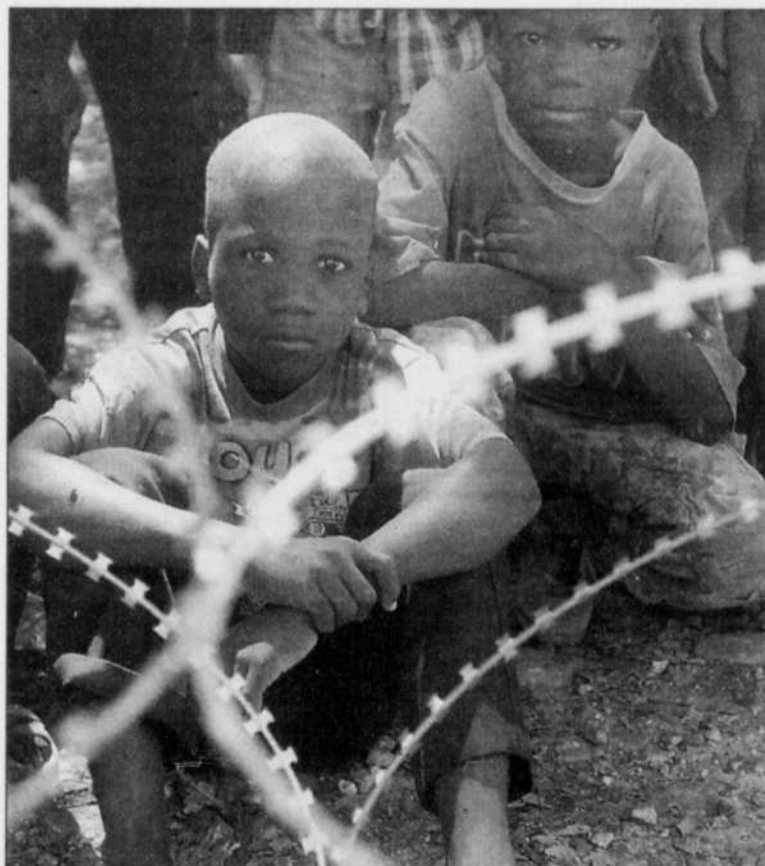
La tempête tropicale Jeanne, aidée par la déforestation qui laisse les montagnes et les rivières incapables d'absorber l'eau, a provoqué d'énormes glissements de boue et de roches touchant la ville des Gonaïves, il y a deux semaines. Les conséquences de la tempête ont mobilisé 750 casques bleus des 3000 présents en Haïti.

Près de 200 000 habitants des Gonaïves sont sans-abris, dormant dans la rue ou sous des toits de fortune. Un orage a à nouveau touché la ville hier, ramenant des nappes de boue dans les rues qui commençaient à sécher.

Les Nations unies ont lancé un appel à une aide d'urgence américaine de 30 millions de dollars pour Haïti.

Le Programme alimentaire mondial a également affirmé qu'un cargo Antonov 124 avait décollé hier avec à son bord 100 tonnes de biscuits. La distribution de nourriture a été ralentie ces derniers jours, des foules affamées ayant attaqué un camion de ravitaillement.

Les troupes uruguayennes ont dû tirer plusieurs coups de feu en l'air pour maintenir 200 personnes à distance alors qu'un camion d'eau était assailli par la population.



Des garçons haïtiens attendent derrière une clôture de fil de fer barbelé à l'extérieur d'un camp de CARE près de Gonaïves.

Décès



CASAVANT
Mme Gisèle
1940 - 2004

Aux soins palliatifs de l'hôpital Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, le 29 septembre 2004, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Gisèle Casavant, fille de Marie-Jeanne Laplante et de feu Origène Casavant.

Outre sa mère, elle laisse son frère, Germain (Thérèse De Grace) de Longueuil, ses sœurs: Madeleine (Jean-Ed. Normandin) de St-Césaire et Cécile (Gérald Godin) de Farnham, ainsi que ses neveux et nièces: Lorraine, Maxime, Marthe, Guillaume, Hélène, Jacinthe, François et leurs conjoint(e)s, de même qu'un ami, Pierre.

La famille sera présente au salon Marcel Boisvert Ltée

365 rue Sacré-Coeur, Upton le vendredi 1er octobre 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; samedi, jour des funérailles, le salon ouvrira dès midi et les funérailles seront célébrées à 14 h à l'église St-Ephrem d'Upton suivies de la crémation.

La famille désire remercier spécialement l'équipe du département des soins palliatifs de l'Unité des Érables de l'Hôtel-Dieu.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient très appréciés.

01-02



DESJARDINS MAILHOT
Marie-Aimée
1938 - 2004

À son domicile à Enfield Conn. U.S.A., le 19 août 2004, est décédée dans les bras de son époux bien-aimé Alexandre Mailhot, Marie-Aimée Desjardins, âgée de 66 ans, fille de feu Louis Desjardins, d'Amqui.

Elle était la sœur de feu Lionel (Hélène Therrien), feu Lucien (feu Pauline Tétreault), feu Aline (feu Lucien Bélanger), Hermel (Carmen Boulianne), Jeannette (Edmond Lapointe), Jean-Guy, Madeleine, Louis-Marie (Anne-Marie Dechamplain), Yolande (André Clair), Benoit (J. d'Arc Larivière), Claude (Louise Lacoste), Monique (feu J.-Paul Leclerc) ainsi que ses belles-sœurs, Cécile Mailhot (feu William Hoveland), Thérèse Mailhot (Guy Tétreault). Sont également touchés pour ce décès, neveux, nièces et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 2 octobre 2004 en l'église Ste-Trinité de Granby à 12 h 30. A noter que la famille sera présente à l'église pour recevoir les condoléances à compter de 12 h.

Toute marque de sympathie peut se traduire par des dons à la Fondation des Maladies du Cœur.

(25-1-2)



VAUDRIN
Yvon
1925 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 30 septembre 2004, à l'âge de 79 ans, est décédé Monsieur Yvon Vaudrin, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Chantal (Luc Berthiaume), Serge, Josée (Jean Gagnon), Luc (Marie-Josée Marien). Ses petits-enfants: Simon, Michel, Marc-Antoine, Jean-Christophe, Vincent. Son arrière-petite-fille Syka. La mère de ses enfants: Jeannine Lamontagne. Un bon ami Normand Ledoux, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Axel, celui du 5e étage ouest du Centre hospitalier de Granby, sans oublier les bénévoles pour les bons soins prodigués à Monsieur Vaudrin.

Monsieur Vaudrin repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: (450) 777-1171
1 888 730-6666
Télé.: (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 octobre 2004, à 11 heures, en l'église St-Eugène de Granby. Suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

(01-02)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Les **P L O N S**
LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste
pour les
générations
futures.



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone: 450.375.9030 Télécopieur: 450.375.8008
www.chgranby.qc.ca fondationchq@rzsst16.gouv.qc.ca

Avis de décès

LÉGARÉ
M. Bernard
Honorable juge
1921-2004



À Granby, le 22 septembre 2004 à l'âge de 82 ans est décédé M. l'Honorable Juge Bernard Lègaré, époux de Mme Paulette Brault, demeurant à Granby.

Suite à sa pratique comme avocat au sein de son cabinet privé pendant vingt ans, Bernard Lègaré a successivement été nommé Juge à la Cour du Bien-Être Social puis à la Cour Provinciale du Québec. Il a également été président de la Commission scolaire Catholique de Granby et président fondateur de la Commission scolaire Régional Meilleur pendant plusieurs années. Son apport à l'administration de la justice et son dévouement pour la cause de l'éducation ont été grandement remarqués.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Paulette, ses enfants: Jean-Jacques (Suzanne Champagne) Suzanne (Carl St-Pierre) ses petits-enfants: Laurent et Catherine St-Pierre sa belle-mère, Mme Emilie Brault, son beau-frère, Jean Thurston, sa tante, Mme Yvette Lègaré Fortin ainsi que sa belle-sœur, ses beaux-frères, neveux, nièces, cousins cousines et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du département des soins palliatifs du CHG pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers M. Bernard Lègaré.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affiliée de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. À NOTER que la famille sera présente au salon funéraire afin de recevoir les témoignages de sympathie, le vendredi 1er octobre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles à compter de 9 h.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

298653V



Charles a 30 crises par jour
La recherche peut l'aider

www.epilepsy.ca

ÉPILEPSIE
CANADA
1 877 734-0873



En souvenir de
VALMORE LECLERC



Depuis vingt ans déjà, on peut entendre, les soirs d'hiver quand la neige craque sous nos pas ou certaines belles soirées d'été quand chantent les grillons, un son familier... Le bruit d'une chaise berceuse.

Valmore a emprunté la vieille berceuse de St-Pierre et il berce son fils David qui l'a accueilli là-haut. Tous les deux nous attendent tranquillement là-bas et nous pouvons deviner leurs sourires. Cela arrivera dans plus ou moins longtemps et d'ici là, on ne vous oublie pas.

Votre famille qui s'ennuie.

298319V

Pour que
toujours
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

298551V

Statistiques

VENDREDI 01 OCTOBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 24

Baseball

Ligue nationale Classement

Partie à Chicago comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
y-Atlanta	94	65	591	-
Philadelphie	83	75	525	10 1/2
Florida	82	76	519	11 1/2
New York	70	89	440	24
Montréal	65	94	409	29

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
y-St. Louis	103	55	652	-
Houston	89	70	560	14 1/2
Chicago	88	71	553	15 1/2
Cincinnati	75	84	472	28 1/2
Pittsburgh	70	88	443	33
Milwaukee	65	92	414	37 1/2

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	91	67	576	-
San Francisco	88	70	557	3
San Diego	86	72	544	5
Colorado	68	90	430	23
Arizona	49	110	308	42 1/2

y - champion de section.
Mercredi 29 septembre
 Florida 9 Montréal 1
 Atlanta 6 N.Y. Mets 3
 Cincinnati 4 Chicago Cubs 3 (12 manches)
 Colorado 4 Los Angeles 1
 Houston 6 St. Louis 4
 Milwaukee 4 Arizona 1
 Philadelphie 8-8 Pittsburgh 4-3
 San Diego 4 San Francisco 3 (10 manches)
Judi 30 septembre
 Cincinnati 2 Chicago Cubs 1 (12m)
 Florida à Philadelphie
 Milwaukee à St. Louis
 San Francisco à San Diego
 Colorado à Los Angeles
Vendredi 1er octobre
 Atlanta à Chicago Cubs, 14h20.
 Florida à Philadelphie, 19h05.
 Montréal à N.Y. Mets, 19h10.
 Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
 Colorado à Houston, 20h05.
 Milwaukee à St. Louis, 20h10.
 San Diego à Arizona, 22h05.
 San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Ligue nationale Quatrième as

Partie à Chicago comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	89	70	560	-
San Francisco	88	70	557	1/2
Chicago Cubs	88	71	553	1
San Diego	86	72	544	2 1/2

Mercredi 29 septembre
 Cincinnati 4 Chicago Cubs 3 (12 manches)
 Houston 6 St. Louis 4
 San Diego 4 San Francisco 3 (10 manches)
Judi 30 septembre
 Cincinnati à Chicago Cubs
 San Francisco à San Diego
Vendredi 1er octobre
 Atlanta à Chicago Cubs, 14h20.
 Colorado à Houston, 20h05.
 San Diego en Arizona, 22h05.
 San Francisco à Los Angeles, 22h10.
 San Diego en Arizona, 16h35.

Fin des matches du calendrier 2004 de la Ligue nationale de baseball

Ligue nationale Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	143	366	126	134	366
Helton Col	150	534	113	184	345
Beltre LA	152	584	104	200	342
Loretta SD	151	608	107	207	340
Casey Cin	142	554	101	183	330
Pujols STL	150	575	130	189	329
Pierre Flo	158	661	96	213	322

ARamirez ChC	141	530	98	169	319
Kendall Pit	144	561	86	179	319
Rolen STL	138	488	108	155	318

Points - Pujols, St. Louis, 130; Bonds, San Francisco, 126; JDrew, Atlanta, 116; BAbreu, Philadelphie, 115; Rollins, Philadelphie, 113; Helton, Colorado, 113; Wilkerson, Montréal, 110.

Points produits - Castilla, Colorado, 130; Rolen, St. Louis, 123; Beltre, Los Angeles, 121; Pujols, St. Louis, 120; Edmonds, St. Louis, 111; TBatista, Montréal, 110; Cabrera, Florida, 108.

Coups sûrs - Pierre, Florida, 213; Loretta, San Diego, 207; Beltre, Los Angeles, 200; JWilson, Pittsburgh, 199; Izturis, Los Angeles, 191; Pujols, St. Louis, 189; Rollins, Philadelphie, 184; Helton, Colorado, 184.

Doubles - Overbay, Milwaukee, 50; Helton, Colorado, 48; Loretta, San Diego, 47; Biggio, Houston, 46; Pujols, St. Louis, 45; Casey, Cincinnati, 44; BAbreu, Philadelphie, 44.

Triples - JWilson, Pittsburgh, 12; Pierre, Florida, 12; Rollins, Philadelphie, 11; Izturis, Los Angeles, 9; Freel, Cincinnati, 8; Durham, San Francisco, 8; Kent, Houston, 8.

Circuits - Beltre, Los Angeles, 48; Pujols, St. Louis, 46; Dunn, Cincinnati, 45; Bonds, San Francisco, 45; Edmonds, St. Louis, 42; Thome, Philadelphie, 42; Burnitz, Colorado, 37; Alou, Chicago, 37.

Buts volés - Podsednik, Milwaukee, 69; Pierre, Florida, 44; BAbreu, Philadelphie, 40; Freel, Cincinnati, 36; DRoberts, Los Angeles, 33; EnChavez, Montréal, 32; PAtterson, Chicago, 32.

Laureats (16 décisions) - Clemens, Houston, 18-4, 818, 2.98; Carpenter, St. Louis, 15-5, 750, 3.46; Milton, Philadelphie, 14-5, 737, 4.73; Lima, Los Angeles, 13-5, 722, 4.19; Marquis, St. Louis, 15-6, 714, 3.66; Schmidt, San Francisco, 17-7, 708, 3.29; Peavy, San Diego, 14-6, 700, 2.25.

Retraits - RJohnson, Arizona, 282; BSheets, Milwaukee, 253; Schmidt, San Francisco, 242; DiPerez, Pittsburgh, 230; Clemens, Houston, 218; Oswalt, Houston, 200; Clement, Chicago, 190.

Victoires protégées - Isringhausen, St. Louis, 46; Benitez, Florida, 46; Gagné, Los Angeles, 45; Smoltz, Atlanta, 43; Graves, Cincinnati, 41; Mesa, Pittsburgh, 41; Hoffman, San Diego, 40.

Ligue américaine Classement

Parties à Tampa Bay et au Texas comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x-New York	99	59	627	-
x-Boston	95	63	601	4
Baltimore	76	81	484	22 1/2
Tampa Bay	67	90	427	31 1/2
Toronto	65	92	414	33 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
y-Minnesota	90	68	570	-
Chicago	80	78	506	10
Cleveland	79	80	497	11 1/2
Detroit	71	87	450	19
Kansas City	57	101	361	33

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Anaheim	90	69	566	-
Oakland	89	69	563	1/2
Texas	87	72	547	3
Seattle	62	96	392	27 1/2

x - se qualifie en vue des séries éliminatoires.
 y - champion de section.

Mercredi 29 septembre
 Baltimore 7-4 Toronto 6-0
 Anaheim 8 Texas 7 (11 manches)
 Chicago White Sox 11 Detroit 2
 Cleveland 5 Kansas City 2
 N.Y. Yankees 5-5 Minnesota 3-4
 Seattle 4 Oakland 2
 Tampa Bay 9 Boston 4
Judi 30 septembre
 Detroit 8 Tampa Bay 0
 Detroit à Tampa Bay
 Anaheim 3 Texas 6
 Seattle à Oakland
 Toronto à Baltimore
 Minnesota à N.Y. Yankees
 Chicago White Sox à Kansas City
Vendredi 1er octobre
 N.Y. Yankees à Toronto, 19h05.
 Boston à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à Detroit, 19h05.
 Cleveland au Minnesota, 20h10.
 Chicago White Sox à Kansas City, 20h10.
 Texas à Seattle, 22h05.
 Anaheim à Oakland, 22h05.

Ligue américaine Quatrième as

L'équipe, entre N.Y. Yankees et Boston, qui terminera

Joueur	G	P	Moy.	Diff.
Armas fils Tony	2	4	0	72.0
Ayala Luis	6	12	2	89.0
Beltran Francis	2	2	1	48.1
Beltran Rigo	0	0	0	0.2
Bentz Chad	0	3	0	27.2
Biddle Rocky	4	8	1	78.0
Corcoran Roy	0	0	0	5.1
Cordero Chad	6	3	1	81.0
x-Day Zach	5	10	0	116.2

au deuxième rang de la Section Est sera le quatrième as de la Ligue américaine.

Ligue américaine Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea	157	685	99	255	372
Mora Bal	135	533	110	182	341
IRodriguez Det	132	515	70	173	336
VGuerrero Ana	153	600	121	200	333
Durazo Oak	141	507	80	164	323
CGuillen Det	136	522	97	166	318
Kotsay Oak	145	594	77	187	315
Rowand CHW	137	473	92	148	313
MYoung Tex	156	674	111	211	313
JLopez Bal	145	567	80	177	312

Points - VGuerrero, Anaheim, 121; Damon, Boston, 121; Sheffield, New York, 117; ARodriguez, New York, 112; MYoung, Texas, 111; Jeter, New York, 111; Mora, Baltimore, 110.

Points produits - Tejada, Baltimore, 143; DOrtiz, Boston, 136; MRamirez, Boston, 130; VGuerrero, Anaheim, 121; Sheffield, New York, 121; Koneko, Chicago, 114; Bialock, Texas, 110.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 255; MYoung, Texas, 211; VGuerrero, Anaheim, 200; Tejada, Baltimore, 197; Kotsay, Oakland, 187; Damon, Boston, 185; Jeter, New York, 185.

Doubles - BRoberts, Baltimore, 48; Belliard, Cleveland, 47; DOrtiz, Boston, 46; MRamirez, Boston, 44; Jeter, New York, 43; Thamer, Cleveland, 41; Lugo, Tampa Bay, 40; Mora, Baltimore, 40.

Triples - Crawford, Tampa Bay, 18; Figgins, Anaheim, 16; CGuillen, Detroit, 10; MYoung, Texas, 9; Infante, Detroit, 8; Rios, Toronto, 7; Newhan, Baltimore, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Lofton, New York, 7.

Circuits - MRamirez, Boston, 43; Koneko, Chicago, 41; DOrtiz, Boston, 40; Teixeira, Texas, 37; VGuerrero, Anaheim, 36; ARodriguez, New York, 36; Sheffield, New York, 36.

Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 59; ISuzuki, Seattle, 35; Figgins, Anaheim, 33; ARodriguez, New York, 28; BRoberts, Baltimore, 27; Lawton, Cleveland, 23; Jeter, New York, 23.

Laureats (16 décisions) - Schilling, Boston, 21-6, 778, 3.26; Santana, Minnesota, 20-6, 769, 2.61; Mulder, Oakland, 17-7, 708, 4.31; Thudson, Oakland, 12-6, 667, 3.57; Rogers, Texas, 17-9, 654, 4.75; JRonson, Minnesota, 11-6, 647, 2.77; PMartinez, Boston, 16-9, 640, 3.90.

Retraits - Santana, Minnesota, 265; PMartinez, Boston, 227; Schilling, Boston, 203; KScobar, Anaheim, 185; FGarcia, Chicago, 184; Lilly, Toronto, 188; Harden, Oakland, 167.

Victoires protégées - MRivera, New York, 53; FCordero, Texas, 48; Nathan, Minnesota, 43; Percival, Anaheim, 32; Fouike, Boston, 31; DBaez, Tampa Bay, 29; Julio, Baltimore, 22; Dotel, Oakland, 22.

Les Expos Le rendement

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Batista Tony	595	75	144	110	32	14	242
Calloway Ron	84	4	14	10	1	2	167
Carroll Jamey	215	35	63	16	0	5	293
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217
Chavez Endy	496	63	137	34	5	32	276
Church Ryan	58	5	11	6	1	0	190
Diaz Einar	135	9	31	10	1	2	230
Gonzalez Alex S.	262	34	60	24	7	2	229
Harris Brendan	49	3	9	3	1	0	184
Izturis Maicer	101	10	21	4	1	3	208
x-Johnson Nick	251	35	63	33	7	6	251
Labandeira Josh	6	0	0	0	0	0	0.00
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154
Mateo Henry	44	3	12	0	0	0	273
Pascucci Valentino	54	5	7	5	1	1	130
Rivera Juan	384	46	117	48	11	6	305
Schneider Brian	424	40	109	47	12	0	257
Sledge Termel	387	44	101	58	15	3	261
x-Vidro Jose	412	51	121	60	14	3	294
Wilkerson Brad	560	110	142	64	31	13	254

AU MONTICULE

Joueur	G	P	ML	PM	BB	RB	MPM
Armas fils Tony	2	4	0	72.0	39	43	54
Ayala Luis	6	12	2	89.0	26	14	63
Beltran Francis	2	2	1	48.1	29	26	47
Beltran Rigo	0	0	0	0.2	1	0	0.13
Bentz Chad	0	3	0	27.2	18	23	17
Biddle Rocky	4	8	1	78.0	60	31	51
Corcoran Roy	0	0	0	5.1	4	5	4
Cordero Chad	6	3	1	81.0	27	43	81
x-Day Zach	5	10	0	116.2	51	45	61

Downs Scott	3	6	0	57.0	34	22	33	5,37
Eischen Joey	0	1	0	18.1	8	8	17	3,93
Ikac Jeremy	1	2	0	25.0	15	13	22	5,40
Hernandez Liv	11	15	0	248.0	100	83	179	3,63
Hill Shawn	1	2	0	9.0	18	7	10	10,00
Horgan Joe	4	1	2	40.0	14	22	30	3,15
Kim Sun-woo	4	6	0	135.2	69	55	87	4,58
Majewski Gary	0	1	0	20.0	9	5	12	4,05
Ohka Tomo	3	7	0	84.2	32	20	38	3,40
Patterson John	4	6	0	94.0	51	43	98	4,88
Rauch Jon	2	0	0	21.1	4	6	16	1,69
x-Smith Dan	0	0	0	0.0	0	0	0	0,00
Tucker T.J.	4	2	0	67.2	28	17	44	3,72
Vargas Claudio	5	5	0	116.2	66	64	88	5,09

x - le nom du joueur sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE
 Atlanta (Hampton 12-9) à Chicago Cubs (Wood 8-8), 19h20
 Florida (Beckett 8-9) à Philadelphie (Lidle 11-12), 19h05
 Montréal (LHernandez 11-15) à N.Y. Mets (Benson 12-12), 19h10
 Pittsburgh (D.Williams 2-2) à Cincinnati (PWilson 10-6), 19h10
 Colorado (Kennedy 9-6) à Houston (Munro 4-7), 20h05
 Milwaukee (Hendrickson 1-7) à St. Louis (Simontacchi 0-0), 20h10
 San Diego (Peavy 14-6) à Arizona (Gosling 1-0), 22h05
 San Francisco (Rueter 8-12) à Los Angeles (Weaver 13-12), 22h10

LIGUE AMÉRICAINNE
 N.Y. Yankees (Hernandez 8-1) à Toronto (Bush 4-4), 19h05
 Tampa Bay (Bell 7-8) à Detroit (Maroth 11-12), 19h05
 Boston (Wakefield 11-10) à Baltimore (Lopez 14-8), 19h35
 Cleveland (Elarton 3-11) à Minnesota (Mulholland 5-9), 20h10
 Chicago White Sox (Garland 11-11) à

Les Cosmos U-15m AA ont tout raflé

Raphaël Doucet

GRANBY

Il est très difficile d'atteindre la perfection, mais les Cosmos U-15 masculins AA ont passé bien près de réussir l'exploit, cet été, lors de leur saison de soccer.

La troupe des entraîneurs Michel Lussier et Alain Ménard a tout d'abord terminé au premier rang de sa ligue, avant de remporter les séries de fin de saison, par la marque de 3-0 devant le AS Brossard. En plus de briller dans leur ligue, les Cosmos ont triomphé à chacun de leurs quatre tournois, soit au Lac St-Louis, à Laval, à Brossard et ici même, au Tournoi International de Granby.

C'est simple, les Cosmos étaient presque invincibles, ne subissant la défaite qu'à leur premier match de la saison, contre Brossard. Par la suite, ils ont aligné 15 victoires, limitant leurs adversaires à 12 buts, tout en prenant le temps d'en inscrire 77! Ils ont ainsi terminé au premier rang de la campagne, avec 45 points, soit neuf points de



Les Cosmos U-15 masculins AA ont tout simplement connu une saison de rêve cet été, remportant tout sur leur passage. Dans l'ordre habituel, première rangée: Benjamin Ménard, Jean-Philippe Pothier, Jean-Loup Migneault, Marc-André Bourdon, Philippe Languedoc, Antoine Millotte et Kevin Amirault. Deuxième rangée: l'entraîneur Alain Ménard, Anthony Sylvain, Olivier Maltais, Charles Gravel, Jonathan Labrie, Étienne Archambault (capitaine), Alexis Bouchard, Tiery Bouchard (capitaine) et l'entraîneur Michel Lussier. Absent sur la photo: Maxime Gervais.

priorité sur leurs rivaux de la Rive-Sud. extrêmement satisfait des résultats de Michel Lussier était évidemment ses joueurs: «Notre objectif était de finir

en première position, de bien performer dans les tournois et de remporter celui de Granby. Je crois qu'on peut dire mission accomplie! Les gars savent qu'ils viennent de vivre une saison de rêve, peut-être que ça ne se reproduira plus jamais dans leur carrière. Ça fait deux ans qu'Alain et moi entraîons le même noyau de joueurs et les jeunes travaillent fort ensemble.»

Lussier, qui est bien connu dans le monde du soccer granbyen, a tenu à souligner le travail de Charles Robert, Alexis Bouchard, Tiery Bouchard et Philippe Languedoc. Robert a remporté le championnat des buteurs avec 21 filets en seize parties, tandis que les trois autres ont constitué un «véritable mur défensif» selon Lussier. Kevin Amirault a également beaucoup contribué à l'attaque, en marquant 16 buts.

Premiers en saison, en séries et en tournois: difficile de demander mieux. Les Cosmos ont accompli ce fait d'armes avec leur talent et non par chance, comme en fait foi leur total de 133 buts pour, contre seulement 22 accordés, toutes compétitions comprises. L'équipe a réellement frôlé la perfection...

Les jeunes et les anciens Inouk ont rendez-vous

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Inouk du basket masculin du Cégep de Granby n'amorceront leur saison régulière que dans trois semaines mais la formation de l'entraîneur Sébastien Houle disputera son traditionnel match contre les anciens Inouk, ce soir à 20h, au collège de la rue St-Jacques.

Comme c'est toujours le cas, il s'agit d'une activité de financement pour le club et c'est le seul match de la saison où un montant de 2 \$ sera demandé à la porte.

Pour le moment, on ne sait rien de l'équipe des «vieux» dirigée par Jacques Demers, mais Houle croit que les anciens pourraient avoir pris un coup de jeune.

D'autre part, les Inouk ont participé à un tournoi pré-saison réunissant quatre équipes au collège F.X. Garneau de Québec, en fin de semaine dernière, où ils ont pris la deuxième place avec deux victoires en trois parties.

«Dans les circonstances, explique Sébastien Houle, c'est assez bien. J'avais 13 joueurs la semaine dernière mais trois recrues ont décidé d'abandonner. Deux joueurs ne pouvaient pas nous accompagner parce qu'ils travaillaient et un joueur ne pourra se joindre à nous avant janvier. Je ne comptais donc que sept joueurs et Ghislain Guiton s'est blessé à la cuisse dès le premier match. Il a donc fallu se débrouiller à six pour le reste du week-end.»

Malgré ces contretemps, les Inouk ont pris la mesure de Garneau, 84-54, et avec seulement une heure de repos, les Granbyens ont perdu 74-66 devant St. Lawrence, un club que Houle aimerait revoir dans d'autres circonstances. Puis, contre Ahuntsic AA (ce collège, champion provincial en titre, compte maintenant un club AAA), les Inouk l'ont emporté 79-62.

Yannick Chouinard a totalisé rien de moins que 96 points en trois sorties, dont 40 contre Ahuntsic. Pour sa part, Sébastien Martin a amassé 71 points, dont 27 contre Garneau. Le capitaine Marc-André Normandin a démontré de l'intensité en défensive alors que la recrue Steven Laliberté, de St-Césaire, a fait très bonne impression avec sa vitesse.

Les Jeux du Québec de St-Hyacinthe inaugurent leur site Internet

Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

ST-HYACINTHE

La 40e Finale des Jeux du Québec, hiver 2005 à St-Hyacinthe, a fait un pas important dans son programme de visibilité en inaugurant son site Internet.

C'est ainsi que différents éléments reliés à cette finale provinciale, qui se déroulera du 25 février au 5 mars 2005, sont maintenant accessibles.

Le contenu comprend notamment le programme des compétitions, l'hébergement, les partenaires, les commanditaires et les plus récentes nouvelles concernant le comité organisateur. De plus, des informations relatives à l'histoire, l'économie et aux attraits touristiques de St-Hyacinthe sont aussi

comprises dans ce site. Il sera aussi possible aux personnes intéressées à agir à titre de bénévoles de s'inscrire par le biais du site Internet.

«Il faut souligner la contribution de Sports-Québec, le mandataire, qui nous a fourni une aide très précieuse, ce qui a permis de diminuer les coûts de notre site Internet», a souligné Jean-Claude Ladouceur, directeur général de la 40e Finale des Jeux du Québec.

Il a également noté que les résultats des compétitions seront accessibles sur le site Internet pendant la durée de la finale d'hiver des Jeux du Québec, à St-Hyacinthe.

Jean-Claude Ladouceur a aussi mis en relief le travail accompli par Laurence Rodrigue-Vigoureux, une agente de communication qui a recensé pendant deux mois les données insérées dans le site Internet.

Caroline Hudson, directrice du financement, marketing et commu-

nications à Sports-Québec, a noté que la mise sur pied d'un site Internet à cette 40e Finale provinciale s'inscrit dans une tradition récente. Les finales provinciales ont en effet leur propre site depuis seulement quelques années, soit depuis les Jeux de 2001 présentés à Rimouski et Lachine, alors que celui de Sports-Québec a été mis en place en 1999.

Le point de presse tenu la semaine dernière a été aussi l'occasion de faire le point sur le nouveau programme du fan club de Pirouette, la mascotte des jeux en sol maskoutain. Il s'agit d'une activité réservée aux élèves de la Commission scolaire de St-Hyacinthe et qui touche déjà près de 650 jeunes. L'objectif visé est un total de 1000 inscriptions.

À cinq mois du jour J

Dans un autre ordre d'idées, Jean-Claude Ladouceur a précisé que les préparatifs vont bon train, à environ cinq mois de la cérémonie d'ouverture, le vendredi 25 février, à l'aréna L.-P.-Gaucher, de St-Hyacinthe.

«Il y a maintenant 36 personnes qui travaillent à temps plein à la Maison des Jeux. Nous avons encore deux activités de financement en marche. Il y aura un cocktail-bénéfice à l'automne et nous continuons la campagne de financement où les gens sont invités à acheter un repas par athlète, au coût de 5 \$», précise Jean-Claude Ladouceur.

Le budget d'opérations de cette 40e Finale des Jeux du Québec a été établi à 2.8 millions \$ Une bonne portion de cette somme ira à l'alimentation des quelque 3000 athlètes qui évolueront à St-Hyacinthe l'an prochain

Le Québec mène 8-4 face à l'Ontario à la coupe Titleist

VAUDREUIL-DORION, QUÉ. (PC)

Les professionnels de l'AGP du Québec ont pris les grands moyens pour conserver, pour une onzième année consécutive, la coupe Titleist, emblème de la rencontre annuelle Québec-Ontario.

Après avoir partagé les six matches en équipe disputés en matinée selon la formule de la meilleure balle, l'équipe du capitaine Duke Doucet a récolté cinq autres points sur une possibilité de six dans la portion double écossais (coups

alternatifs après le choix du coup de départ), en après-midi.

L'équipe du Québec a donc pris les devants 8-4 à l'issue de la première journée de compétition, hier, sur le parcours Cascades du club Summerlea et n'aura besoin que de quatre points, aujourd'hui, lors des douze matches en simple, pour poursuivre sa domination sur la formation ontarienne. Les départs s'effectueront entre 7 h 52 et 9 h 15.

Duke Doucet entendait bien mettre ses joueurs en garde contre le relâchement qui avait bien failli leur coûter la coupe Titleist, disputée en sol ontarien,

en 2003. Après avoir pris les devants 9-3 en première journée, le Québec avait perdu neuf des douze matches en simple, mais avait néanmoins conservé la coupe en vertu d'un pointage nul de 12-12.

«Mes gars viennent de connaître une bonne journée, a dit Doucet. Nous aurons une petite réunion d'équipe ce soir et comptez sur moi pour les mettre en garde contre tout excès de confiance.»

«On dirait du déjà vu, a commenté le capitaine de l'équipe ontarienne, Norm Hitzroth. J'aimerais bien revivre la même situation que l'an dernier. Il faudrait peut-

être espérer que quelques-uns de vos joueurs ratent leur heure de départ demain matin.»

La coupe Titleist Québec-Ontario est le pendant canadien de la coupe Ryder. Pendant deux jours, douze golfeurs de l'AGP du Québec et autant de la PGA de l'Ontario s'affrontent dans une épreuve de trois matches en parties par trous.

Trois des six équipes du Québec ont gagné leurs deux matches. Marc Girouard (Le Champêtre) et Daniel Talbot (Golf Horizons 2000) ont infligé deux revers de 3 et 2 au duo Christian Jones-Kevin Corriveau. Yvan Beauchemin

(Grand'Mère) et Robert Flaro (Cornwall) ont eu le meilleur sur Ken Tarling et Tom Jackson, 1 et 0 et 3 et 2, tandis que Martin Plante (Le Challenger) et Graham Gunn (Carleton) ont infligé des revers de 2 et 1 et de 5 et 4 à Mark Ahrens et Brian Hutton.

Après s'être inclinés respectivement 2 et 1 et 4 et 3 devant les duos de Dave Bell et Bob Panasik et de Jerry Hinds et Jerry Anderson, les tandems Duke Doucet (Summerlea) - Adrien Bigras (Le Manoir) et Jérôme Blais (Royal Bromont) - Eric Mercier (Le Fontainebleau) sont revenus à la charge avec des victoires de 3 et 2.

L'immobilier en toute simplicité!



Éric LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell. : 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent qui a du flair



Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell. : 531-0607

La Chambre de commerce de Sherbrooke présente

innovallia

LE FORUM DES ENTREPRISES INNOVANTES



ENTREZ DANS LE MONDE DE l'innovation

Les 18 et 19 novembre 2004, les grandes entreprises, les PME, les sociétés de capital de risque, les partenaires de l'innovation, les institutions d'enseignement, les chercheurs et les inventeurs se rencontrent pour développer des partenariats et trouver des solutions.

Parce que l'innovation, ça se partage

- Recherche fondamentale - idées - concepts
- Recherche et développement - solutions appliquées
- Procédés et processus innovants
- Planification, stratégies, accompagnement, protection légale
- Capital de risque
- Prêts / subventions / crédits d'impôt
- Formation

UNE PRÉSENTATION DE



PARTENAIRE PRINCIPAL



EN COLLABORATION AVEC








LaVoixdeL'Est

Innovallia, l'incontournable en innovation!

« Avec nos produits innovateurs, nous passons plus facilement au travers de la crise actuelle. »
Bruno Archambault, président Baultar inc.

Plus de 200 PME innovantes de l'Estrie, de la Montérégie et du Centre-du-Québec

900 rendez-vous personnalisés selon un principe d'intérêts mutuels

Plus de 300 organisations participantes

Plusieurs exposants : grandes entreprises, PME, sociétés de capital de risque, partenaires de l'innovation, institutions d'enseignement, chercheurs et centres de recherche

Plus que 2 semaines pour vous inscrire

www.innovallia.com

CHAMBRE DE COMMERCE DE SHERBROOKE (819) 822-6151

SPORTS

En pays de connaissance

Les Maroons rendent visite aux Bombardiers ce soir

Gaétan Roy
groy@lavoxdelest.qc.ca
WATERLOO

Lorsque les Maroons de Waterloo sauteront sur la patinoire de Valcourt, ce soir à 20h30, les joueurs pourraient bien se tromper de banc! Ce sera une rencontre assez spéciale puisque le club des Maroons est, en réalité, les Bombardiers de Valcourt de l'an passé qui ont déménagé à Waterloo. Et les Bombardiers de cette saison sont ce qui reste des Roadrunners de Waterloo de la saison dernière.

Comme si ce n'était pas suffisant, le nouvel entraîneur des Maroons, Marc Bombardier, est originaire de Valcourt, y a grandi et a joué au hockey pour cette ville. Mais il est également professeur depuis 16 ans à Waterloo et connaît mieux cette équipe que le nouveau groupe valcourtois.

Tout le monde reconnaît que ce match de la Ligue de hockey senior Promutuel revêtira une atmosphère assez particulière.

Les Maroons, qui inaugureront leur calendrier local samedi soir à Waterloo en recevant Lac Mégantic, ont gagné leur premier match de la saison en prolongation, samedi dernier à Coaticook, dans un duel assez violent. Pour leur part, les Bombardiers ont paru vulnérables en perdant leurs deux premières sorties.

« Nous avons reçu une bonne nouvelle puisque Paul Thériault sera avec nous à Valcourt et il devrait passer la saison dans l'uniforme des Maroons, indique l'entraîneur Marc Bombardier. Il n'est pas très gros mais est une bombe sur la patinoire. Le gardien Jean-François Lachance m'a dit qu'il est prêt à jouer. Les deux parties de la fin de semaine ne

devraient pas ressembler à ce que nous avons vécu samedi dernier.

Le pilote des Maroons ne pourra compter sur Warren Picken ce soir. Mais il croit que ses autres joueurs seront tous disponibles, y compris Ugo Bouthillier, Mario DeBenedictis et Alexandre Gaudreau qui devraient être réunis sur un même trio.

Farnham à Lac Mégantic

Le Desjardins de Farnham jouera également sur la route, ce soir, en visitant le Turmel de Lac Mégantic, champion de la dernière saison, avant d'inaugurer son calendrier local, dimanche à 14h45, en recevant Disraéli.

Contrairement à ce qui circulait comme information, Bob Johnson (6'7" et 285 livres) n'accompagnera pas le Desjardins ce soir puisqu'il jouera avec les Aigles de St-Jean, dans la Ligue senior AA. Quant à son avenir, il faudra attendre.

L'attaquant François Tremblay, victime d'une entorse à la cheville, sera absent jusqu'au 11 octobre. Le défenseur François Duguay ne fera pas le voyage lui non plus puisqu'il se... marie demain. Louis Brinkmeier ne jouera pas ce soir mais sera là dimanche. Par contre, l'attaquant Yannick Brasseur, qui a bien fait contre Coaticook en match pré-saison, sera en uniforme ce soir.

« Lac Mégantic est une équipe que l'on doit respecter, indique l'entraîneur farnhamien Alain Barabé. On m'a dit que leur foule est partisane mais nous ne changerons pas notre approche et nous tenterons de capitaliser sur notre vitesse. »

Le Desjardins a entrepris la saison avec une victoire de 10-5 sur Sherbrooke alors que Lac Mégantic a récolté un gain facile contre Coaticook.

Woods à deux coups de la tête

THOMASTOWN, IRL. (AP)

Tiger Woods donnait l'impression d'un golfeur qui aurait dû déclarer forfait. Mais il a joué comme un gars capable de gagner le Championnat American Express une troisième année de suite.

Grimaçant à chaque coup, Woods a joué une ronde de 68, ce qui le place dans un groupe de cinq golfeurs à deux coups du meneur Todd Hamilton, le gagnant de l'Omnium britannique, qui devance trois autres rivaux par un coup.

« J'espérais juste que ça diminuerait un peu, mais ce ne fut pas le cas », a dit Woods en parlant des spasmes et de la douleur ressentie.

Il s'est fait mal au dos quand il est tombé endormi dans une mauvaise pos-

ture en voyageant à bord de son avion privé et il a répété la veille du tournoi qu'il pourrait devoir déclarer forfait.

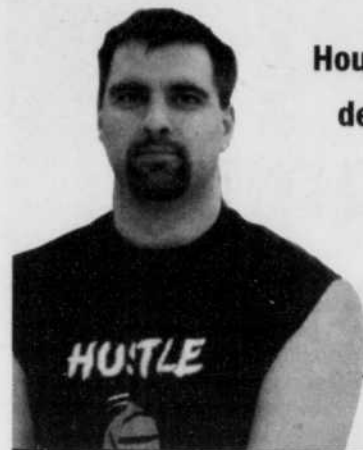
Hamilton a calé quatre oiselets de suite vers la fin de sa ronde pour tomber à sept sous la normale mais a conclu à 66 après son seul oiselet de la journée au 18e trou.

Il devance par un coup trois Européens ayant gagné la coupe Ryder, Sergio Garcia, Angel Jimenez, et Luke Donald.

Retief Goosen, le champion de l'Omnium des Etats-Unis, Lee Westwood, Justin Leonard et Thomas Bjorn ont égalé le score de Woods.

Stephens Ames, de Calgary, a terminé en 73 coups, un au-dessus de la normale.

Mike Weir est au nombre de ceux qui ont déclaré forfait.



Houle se méfie
des «vieux»

- page 25 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL

Ligue nationale
Cincinnati 2 Chicago Cubs 1
(12m)
Florida 4 Philadelphie 7
Milwaukee 6 St. Louis 2 (7e)
Ligue américaine
Detroit 8 Tampa Bay 0
Detroit 4 Tampa Bay 6
Anaheim 3 Texas 6

Seattle 2 Oakland 3
Toronto 3 Baltimore 9
Minnesota 4 N.Y. Yankees 6
Chicago 9 Kansas City 2 (9e)
HOCKEY
LHJMQ
Baie-Comeau 4 Cap-Breton 1

27 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 OCTOBRE 2004

TOUTE UNE SAISON DES COSMOS U-15M AA

- page 25 -

Le baseball majeur a laissé tomber les Expos

MONTREAL (PC)

«**J**e ne comprends pas».

Ces quatre mots qui en valent mille, c'est ce qu'a murmuré un collègue américain à des journalistes montréalais sur la tribune de presse quand l'hymne américain a été hué mercredi avant le dernier match de l'histoire des Expos.

Et pourtant, c'est un vétéran de la couverture du baseball, un des meilleurs de sa profession. Il était présent au Stade olympique lors du match des étoiles du baseball majeur en 1982 et il avait été témoin, l'année précédente, du circuit de Rick Monday lors de la Série de championnat de la Ligue nationale.

Décidément, ils sont plus nombreux qu'on le pense ceux qui n'ont pas compris aux États-Unis que les gens d'ici ont le sentiment que le baseball majeur et son commissaire Bud Selig ont laissé tomber les Expos.

Le baseball, par la faute de ses



photo PC

L'ex-lanceur des Expos et maintenant entraîneur au sein de la formation, Claude Raymond, a consolé Brad Wilkerson, lors de la soirée d'adieu de l'équipe montréalaise, mercredi, au Stade olympique.

dirigeants, est devenu un sport où seules les équipes opérant dans de gros marchés

ont une chance de gagner le titre et de ne pas perdre d'argent.

Depuis 1994, l'année de la grève qui devait durer 233 jours et priver les Expos d'une participation à la Série mondiale, le salaire moyen est passé de 1,18 million \$ à 2,49 millions \$ tandis que la masse salariale des Yankees de New York, qui est la plus élevée parmi les 30 équipes, passait de 44,8 millions \$ à 184 millions \$. Le salaire minimum s'élève à 300 000 \$ alors qu'il était de 109 000 \$ il y a 10 ans.

Devant une telle escalade, les Expos étaient voués à une mort certaine et la première vente de feu, celle du printemps 1995 où ils ont échangé Ken Hill, John Wetteland et Marquis Grissom après avoir laissé partir Larry Walker, a été le début de la fin.

Il restait encore une lueur d'espoir qui s'est éteinte en 1997 lors de la deuxième vente de feu alors que les Expos se sont départis de Pedro Martinez, Henry Rodriguez, David Segui, Darrin Fletcher et Mike Lansing, entre autres.

Faut-il blâmer les partisans d'avoir

abandonné l'équipe? Il serait trop facile de leur lancer la pierre. Après tout, ils avaient été d'une fidélité à toute épreuve jusque-là.

En étant incapable de contrôler ses dépenses, le baseball majeur a tout détruit.

Ce qu'il reste, ce ne sont plus que des souvenirs parmi lesquels le premier match au Parc Jarry le 14 avril 1969 qui s'était soldé par une victoire de 8-7 contre les Cards de St. Louis, l'acquisition de Claude Raymond des Braves d'Atlanta en 1969, le match parfait de Dennis Martinez le 28 juillet 1991, l'édition de 1994 gérée par Felipe Alou qui présentait le meilleur dossier (74-40) dans les ligues majeures lors du déclenchement de la grève, l'intronisation de Gary Carter au Temple de la renommée en 2003, Ross Grimsley, le seul gagnant de 20 victoires, Mack Jones, qui avait laissé son nom aux gradins du champ gauche du Parc Jarry baptisés Jonesville, Rusty Staub, le Grand Orange, Dave Cash, le premier joueur autonome à signer avec les Expos...

Accueil chaleureux pour les athlètes paralympiques

Sophie Allard

LA PRESSE

Bouquets de fleurs et appareils photo à la main, des dizaines de proches se sont rendus à l'aéroport Pierre-Elliott-Trudeau hier après-midi pour accueillir les athlètes paralympiques québécois de retour d'Athènes. Un rendez-vous empreint d'émotion, où Chantal Petitclerc et Benoit Huot, quintuples médaillés d'or, ont sans surprise volé la vedette.

Après un vol de dix heures et des délais logistiques de plus de deux heures, les athlètes ont finalement foulé le sol de l'aéroport vers 15h sous les applaudissements. «L'attente est interminable!», s'est exclamé Claudette Morin, avant les retrouvailles tant attendues. Elle avait bien hâte d'apercevoir sa fille, la médaillée d'or en goalball Nancy Morin. «Je veux la féliciter, elle et ses coéquipiers, d'avoir travaillé si fort», a-t-elle dit, en montrant une banderole qu'elle avait fabriquée.

À l'issue des 12e Jeux paralympiques, les athlètes canadiens ont fait bonne récolte de médailles : 28 médailles d'or, 19 médailles d'argent et 25 médailles de bronze, soit un total de 72 médailles. «Je reviens d'Athènes avec mes plus beaux souvenirs paralympiques, a confié la coureuse en fauteuil roulant Chantal Petitclerc, détentrice de nouveaux records du monde. Ces Jeux ont été épuisants, la compétition était forte, mais je savais que je pouvais atteindre mon objectif de cinq médailles d'or. Mon moment était venu, il fallait simplement que je reste concentrée et motivée, toujours avec la bonne dose d'adrénaline.»

Pour le coureur en fauteuil roulant André Beaudoin, les Jeux d'Athènes ont sonné le glas d'une belle carrière paralympique. «Je boucle la boucle : lors de mes premiers Jeux à Séoul, j'ai remporté l'or au 200 m et j'ai finalement réussi ce même exploit à Athènes. J'ai pris le temps de savourer ces Jeux à fond, ce sont les plus émotifs », a-t-il conclu, visiblement ému.

Ranger ne remplacera pas Carpentier

Gaétan Roy

GRANBY

Andrew Ranger n'a toujours pas eu de nouvelle des essais qu'il pourrait faire, en début de semaine en Floride, avec l'équipe de course Walker, de la série Champ Car. Le jeune pilote de 17 ans de Roxton Pond ne s'inquiète pas parce qu'il sait que les discussions se poursuivent et cela ne l'ennuierait pas si ces essais avaient lieu un peu plus tard.

Ranger a récolté le titre de recrue de l'année en formule Atlantique, la classe école de la série Champ Car dans laquelle évoluent les Patrick Carpentier, Alex Tagliani, Paul Tracy et compagnie. Il a terminé au quatrième rang au classement de la saison.

Le calendrier en formule Atlantique est un peu plus court qu'en Champ Car. Cette série a présenté une course à Las Vegas en fin de semaine dernière, se rendra en Australie pour la course du 24 octobre avant de terminer la saison le 7 novembre à Mexico.

«Les négociations ne sont pas de mon domaine, souligne Ranger. Mon

agent Alan Labrosse s'occupe de cela et je sais que les discussions se poursuivent. Je n'ai cependant entendu parler de rien depuis deux jours».

L'équipe Walker, qui dispose d'un bolide inoccupé, était apparemment intéressée à faire des essais avec Ranger. Il semble que les parties tentent de s'entendre sur le fait que les essais seraient aussi liés à la participation de Ranger à la course de Mexico.

«Ça peut se décider très rapidement mais même si les essais étaient retardés d'une semaine ou deux, ou même après l'Australie, ce ne serait pas grave. Je préférerais même cela», dit Ranger.

Selon les dernières nouvelles, le départ de Patrick Carpentier pour la série IRL (Indy Racing League) serait bientôt officialisé. Mais cela n'ouvre aucune porte à Ranger dans l'équipe Forsythe puisque cette équipe comptait exceptionnellement trois pilotes cette saison.

«Les cinq équipes qui ont démontré de l'intérêt pour moi en vue de la prochaine saison veulent attendre la fin de la saison avant de discuter. Forsythe n'est pas du groupe», dit Ranger, qui aimerait se retrouver comme coéquipier de Tagliani avec Rocketsports. Les

équipes Mi-Jack, PKV, Coyne et Walker pourraient aussi faire des propositions.

Par ailleurs, Ranger s'est entendu avec la compagnie KTM pour les courses de moto sur glace en vue de la prochaine saison. Il disposera de deux motos 250cc, dont une pour l'entraînement, et une de 450cc.

«Les dirigeants de cette équipe savent que ma priorité sera la course automobile et que je pourrais rater des courses sur la glace. Il n'y a plus de catégorie pro 600 et je vais me contenter de deux catégories cet hiver», termine Andrew Ranger.

Au petit écran

Aujourd'hui

GOLF

Championnat Amex
2e ronde (8h30, TSN)

HOCKEY

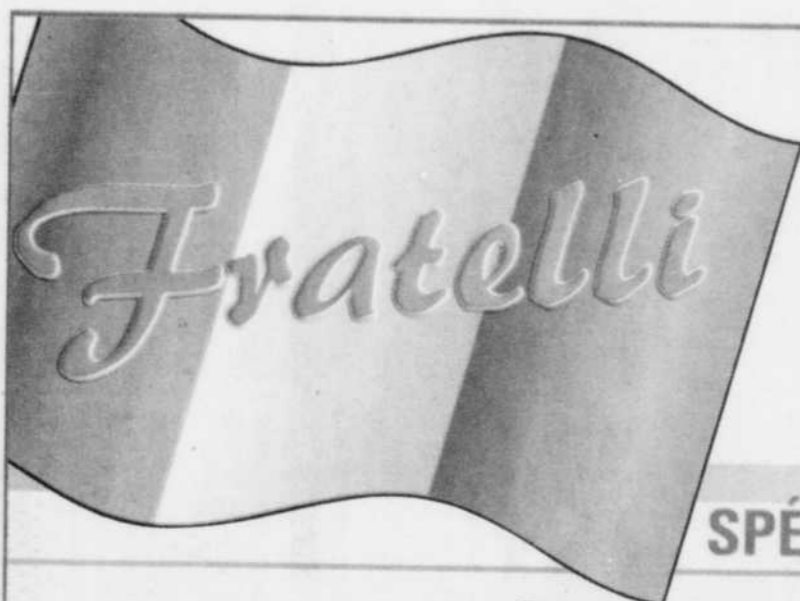
Ligue nord-américaine

Laval à Verdun (19h, TQS)

FOOTBALL

Ligue canadienne

Edmonton à Hamilton (19h, TSN)



TOUJOURS 2 pizzas pour le prix de 1

SPÉCIAUX FAMILIAUX SPÉCIAUX FAMILIAUX SPÉ

BREUVAGES
GRATUITS À
L'ACHAT D'UNE
PIZZA AU
COMPTOIR

#1

Petite pizza, petite poutine,
2 boissons gazeuses

11⁹⁹ \$

#2

Pizza moyenne, spaghetti,
grande frite, 2 boissons gazeuses

17⁹⁹ \$

#3

Grande pizza, 6 ailes de poulet,
grosse poutine, 4 boissons gazeuses

22⁹⁹ \$

#4

X-grande pizza, spaghetti gratiné,
pain à l'ail, salade César,
2 L. de boisson gazeuse

29⁹⁹ \$

**LIVRAISON
RAPIDE**

725 Principale, local 2, Granby
375-7355

1320 Acton, Acton Vale
546-5554

5660 Foster, Waterloo
539-0006

236 Principale, Farnham
293-4442